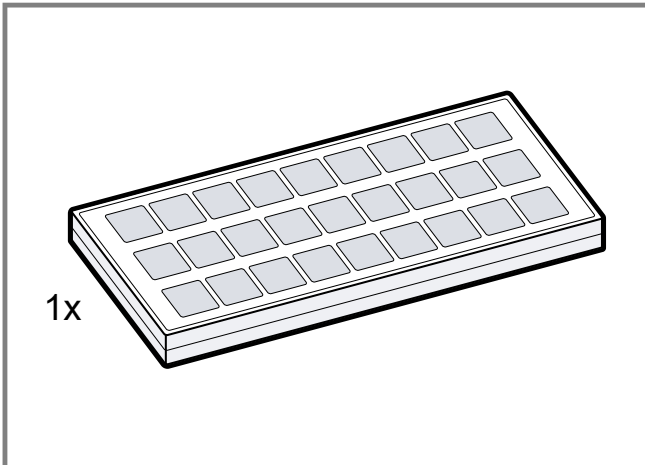


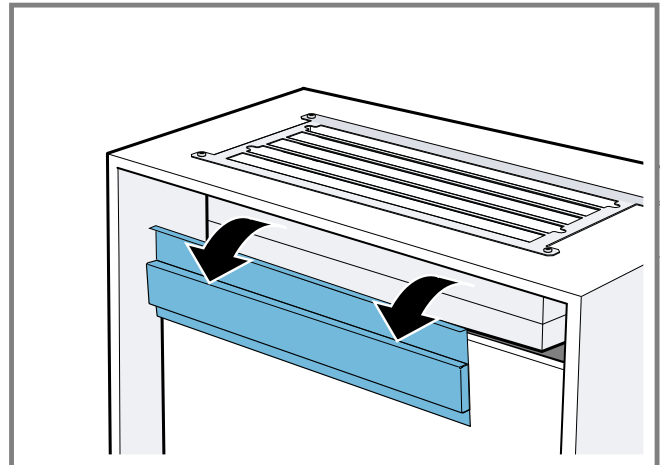


9001949299 (040624)

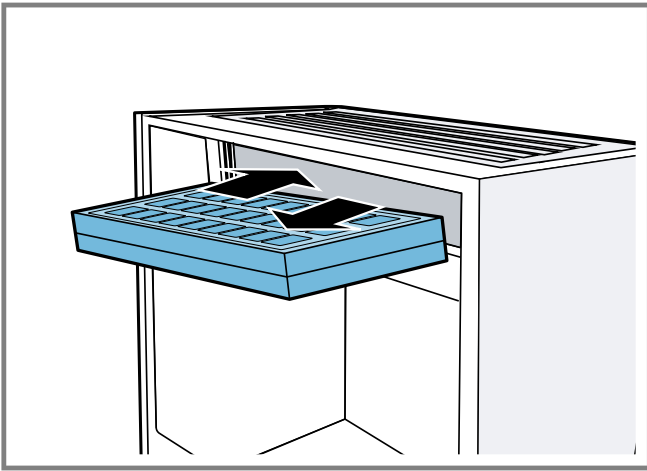
de	Montageanleitung	ro	Instrucțiuni de instalare
en	Installation instructions	hu	Telepítési útmutató
fr	Notice d'installation	sl	Navodila za montažo
nl	Installatie-instructies	cs	Pokyny k instalaci
it	Istruzioni d'installazione	sk	Pokyny na inštaláciu
es	Instrucciones de montaje	hr	Upute za instalaciju
pt	Instruções de instalação	bg	Инструкции за монтаж
sv	Installationsanvisningar	sr	Uputstva za montažu
no	Installasjonsveiledning	uk	Інструкція з монтажу
fi	Asennusohjeet	uz	O'rnatish bo'yicha yo'riqnomalar
da	Installationsvejledning	mk	Упатства за инсталирање
el	Οδηγίες εγκατάστασης	kk	Орнату нұсқаулықтар
tr	Kurulum talimatları	id	Petunjuk pemasangan
ru	Инструкция по установке	ka	ინსტალაციის ინსტრუქციები
et	Paigaldusjuhised	sq	Udhëzimet e instalimit
lt	Įrengimo instrukcijos	az	Quraşdırma təlimatları
lv	Uzstādīšanas instrukcijas		
pl	Instrukcja montażu		



1



2



3

de

Lieferumfang

Prüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf Transportschäden und die Vollständigkeit der Lieferung.
→ Abb. 1

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig.
- Bewahren Sie die Anleitung sowie die Produktinformationen für einen späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.
- Nur bei fachgerechtem Einbau entsprechend der Montageanleitung ist die Sicherheit beim Gebrauch gewährleistet. Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich.
- Diese Anleitung richtet sich an den Monteur des Sonderzubehörs.
- Nur eine konzessionierte Fachkraft darf das Gerät anschließen.
- Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Stromzufuhr abstellen.

Sichere Montage

Beachten Sie die Sicherheitshinweise bei der Montage des Sonderzubehörs.

WARNUNG – Erstickungsgefahr!

Kinder können sich Verpackungsmaterial über den Kopf ziehen oder sich darin einwickeln und ersticken.

- ▶ Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.
- ▶ Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

WARNUNG – Verletzungsgefahr!

Bauteile innerhalb des Geräts können scharfkantig sein.

- ▶ Schutzhandschuhe tragen.
- Der Geruchsfilter bleibt nach dem Regenerieren lange Zeit heiß.
- ▶ Den Geruchsfilter direkt nach dem Regenerieren nicht berühren, sondern abkühlen lassen.

WARNUNG – Brandgefahr!

Ein nicht-regenerierbarer Geruchsfilter kann sich im Backofen entzünden.

- ▶ Nur regenerierbare Geruchsfilter regenerieren.

ACHTUNG!

Wenn ein regenerierbarer Geruchsfilter herunterfällt, kann er beschädigt werden. Die Beschädigungen sind von außen nicht immer sichtbar.

- ▶ Den heruntergefallenen regenerierbaren Geruchsfilter entsorgen und ersetzen.

Regenerierbarer Geruchsfilter

Geruchsfilter binden die Geruchsstoffe im Umluftbetrieb. Regelmäßig gewechselte oder regenerierte Geruchsfilter gewährleisten einen hohen Geruchsabscheidegrad.

Bei normalem Betrieb (täglich ca. 1 Stunde) tauschen Sie den Geruchsfilter spätestens nach 10 Jahren aus.

Der regenerierbare Geruchsfilter kann in einem handelsüblichen Backofen regeneriert werden.

Der regenerierbare Geruchsfilter muss bei normalem Betrieb, ca. 1 Stunde täglich, alle 3-4 Monate regeneriert werden. Der regenerierbare Geruchsfilter kann bis zu 30 Mal regeneriert werden.

Geruchsfilter ausbauen

1. Die Blende entfernen.

→ Abb. 2

2. **Hinweis:** Beachten Sie, dass der Geruchsfilter schwer ist.

Mit einer Hand unter den Geruchsfilter fassen und den Geruchsfilter ausbauen.

→ Abb. 3

Geruchsfilter regenerieren

WARNUNG – Brandgefahr!

Ein regenerierbarer Geruchsfilter kann sich durch die Ofenreinigungsfunktion (Pyrolyse) entzünden.

- ▶ Nie einen regenerierbaren Geruchsfilter mit der Ofenreinigungsfunktion (Pyrolyse) regenerieren.


WARNUNG – Verletzungsgefahr!

Der Geruchsfilter bleibt nach dem Regenerieren lange Zeit heiß.

- ▶ Den Geruchsfilter direkt nach dem Regenerieren nicht berühren, sondern abkühlen lassen.

Hinweis: Beim Regenerierungsprozess können sich Teile des Geruchsfilters verfärben. Die Verfärbungen haben keinen Einfluss auf die Funktion des Geruchsfilters.

Voraussetzung: Der Geruchsfilter ist ausgebaut.

1. Den Backofen auf maximal 200 °C (Umluft ) vorheizen.
2. Um das Backblech nicht zu zerkratzen, den Geruchsfilter auf einen Rost legen.

3. Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen. Um sicherzustellen, dass der Raum gut belüftet ist, ein Fenster öffnen.
4. Den regenerierbaren Geruchsfilter mit den folgenden Einstellungen regenerieren.

Dauer	Temperatur	Heizart
120 min	max. 200 °C	Umluft 

5. Den heißen Geruchsfilter auf einer hitzebeständigen Unterlage abkühlen lassen.

Geruchsfilter säubern

ACHTUNG!

Falsche Reinigung beschädigt den regenerierbaren Geruchsfilter.

- ▶ Regenerierungshinweise beachten.
- ▶ Nie einen regenerierbaren Geruchsfilter mit Reinigern, mit Wasser, in der Geschirrspülmaschine oder mit einem nassen Tuch reinigen.
- ▶ Wenn am regenerierbaren Geruchsfilter Verschmutzungen sichtbar sind, die Verschmutzungen vor der Regenerierung mit einem feuchten Tuch entfernen.

Darauf achten, dass der Geruchsfilter nicht nass wird.

en

Scope of delivery

After unpacking all parts, check for any damage in transit and completeness of the delivery.

→ Fig. 1

General information

- Read this instruction manual carefully.
- Keep the instruction manual and the product information safe for future reference or for the next owner.
- The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.
- This instruction manual is intended for the installer of the optional accessory.
- Only a licensed expert may connect the appliance.
- Switch off the power supply before carrying out any work.

Safe installation

Observe the safety instructions when installing the optional accessory.

WARNING – Risk of suffocation!

Children may put packaging material over their heads or wrap themselves up in it and suffocate.

- ▶ Keep packaging material away from children.
- ▶ Do not let children play with packaging material.

WARNING – Risk of injury!

Components inside the appliance may have sharp edges.

- ▶ Wear protective gloves.

The odour filter remains hot for quite some time after it has been regenerated.

- ▶ Do not touch the odour filter straight after it has been regenerated – allow it to cool down.

WARNING – Risk of fire!

A non-regenerable odour filter may catch fire in the oven.

- ▶ Only regenerable odour filters that can be regenerated.

ATTENTION!

If a regenerable odour filter falls, it may become damaged. The damage is not always visible from the outside.

- ▶ Dispose of and replace any regenerable odour filters that have fallen.

Regenerable odour filter

Odour filters bind odorous substances in circulating-air mode. Regularly replaced or regenerated odour filters guarantee a high level of odour removal.

With normal use (daily for approx. one hour), replace the odour filter at least every 10 years.

The regenerable odour filter can be regenerated in a standard oven.

With normal use (approx. 1 hour a day), the regenerable odour filter must be replaced or regenerated every 3-4 months. The regenerable odour filter can be regenerated up to 30 times.

Removing the odour filter

1. Remove the panel.
→ Fig. 2
2. **Note:** Be aware that the odour filter is heavy.
Take hold of the odour filter in one hand from below and remove it.
→ Fig. 3

Regenerating the odour filter

WARNING – Risk of fire!

The oven cleaning function (pyrolytic self-clean) may cause a regenerable odour filter to catch fire.

- ▶ Never regenerate a regenerable odour filter with the oven cleaning function (pyrolytic self-clean).


WARNING – Risk of injury!


The odour filter remains hot for quite some time after it has been regenerated.

- ▶ Do not touch the odour filter straight after it has been regenerated – allow it to cool down.

Note: During the regeneration process, parts of the odour filter may become discoloured. This discolouration has no effect on the performance of the odour filter.

Requirement: The odour filter is removed.

1. Preheat the oven to a maximum of 200 °C (air recirculation ).
2. To ensure that you do not scratch the baking tray, place the odour filter on a wire rack.
3. During regeneration, an odour may develop. Open a window to ensure that the room is well ventilated.
4. Regenerate the regenerative odour filter with the following settings.

Duration	Temperature	Type of heating
120 mins	Max. 200 °C	Air recirculation 

5. Leave the hot odour filter to cool down on a heat-resistant surface.

Cleaning the odour filter

ATTENTION!

Incorrect cleaning damages the regenerative odour filter.

- ▶ Observe the regeneration instructions.
- ▶ Never clean a regenerative odour filter with cleaning products, water, in the dishwasher or with a wet cloth.
- ▶ If the regenerative odour filters are visibly soiled, remove the dirt with a damp cloth before starting the regeneration process.

Ensure that the odour filter does not get wet.

fr

Contenu de la livraison

Après avoir déballé le produit, inspectez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dégâts dus au transport et pour vous assurer de l'intégralité de la livraison.

→ Fig. 1

Indications générales

- Lisez attentivement cette notice.
- Conservez la notice ainsi que les informations produit en vue d'une réutilisation ultérieure ou pour un futur nouveau propriétaire.
- La sécurité d'utilisation est garantie uniquement en cas d'installation correcte et conforme aux instructions de montage. Le monteur est responsable du fonctionnement correct sur le lieu où l'appareil est installé.
- Cette notice s'adresse au monteur de l'accessoire spécial.
- Seul un spécialiste agréé est autorisé à brancher l'appareil.
- Avant toute intervention sur l'appareil, coupez l'alimentation électrique.

Installation en toute sécurité

Respectez les consignes de sécurité lors de l'installation de l'accessoire spécial.

⚠ AVERTISSEMENT – Risque d'asphyxie!

Les enfants risquent de s'envelopper dans les matériaux d'emballage ou de les mettre sur la tête et de s'étouffer.

- ▶ Conserver les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.
- ▶ Ne jamais laisser les enfants jouer avec les emballages.

⚠ AVERTISSEMENT – Risque de blessure!

Des pièces à l'intérieur de l'appareil peuvent présenter des arêtes vives.

- ▶ Portez des gants de protection.

Le filtre à odeurs reste longtemps chaud après sa régénération.

- ▶ Ne le touchez pas directement après sa régénération, laissez d'abord le filtre refroidir.

⚠ AVERTISSEMENT – Risque d'incendie!

Un filtre anti-odeurs non régénérable risque de s'enflammer dans le four.

- ▶ Régénérez uniquement les filtres anti-odeurs régénérables.

ATTENTION !

Si un filtre anti-odeur régénérable tombe, il peut être endommagé. Les dégâts ne sont pas toujours visibles de l'extérieur.

- ▶ Mettez le filtre anti-odeur qui est tombé au rebut et remplacez-le.

Filtre anti-odeur régénérable

Les filtres anti-odeurs lient les odeurs en mode recirculation de l'air. Des filtres anti-odeurs régulièrement changés ou régénérés garantissent un haut degré de séparation des odeurs.

En fonctionnement normal (env. 1 heure par jour), remplacez le filtre à odeurs au plus tard après 10 années d'utilisation.

Le filtre anti-odeur régénérable peut être régénéré dans un four usuel du commerce.

Le filtre anti-odeur régénérable doit être régénéré tous les 3-4 mois en fonctionnement normal, environ une heure par jour. Le filtre anti-odeur régénérable peut être régénéré jusqu'à 30 fois.

Démonter le filtre anti-odeurs

1. Retirez le bandeau.

→ Fig. 2

2. **Remarque :** Notez que le filtre anti-odeur est lourd.

Placez une main sous le filtre anti-odeur et démontez-le.

→ Fig. 3

Régénérer le filtre anti-odeurs

⚠ AVERTISSEMENT – Risque d'incendie!

Un filtre anti-odeurs régénérable peut s'enflammer à cause de la fonction de nettoyage du four (pyrolyse).

- ▶ Ne régénérez jamais un filtre anti-odeurs régénérable avec la fonction de nettoyage du four (pyrolyse).

⚠ AVERTISSEMENT – Risque de blessure!

Le filtre à odeurs reste longtemps chaud après sa régénération.

- ▶ Ne le touchez pas directement après sa régénération, laissez d'abord le filtre refroidir.

Remarque : Lors du processus de régénération, des pièces du filtre anti-odeurs peuvent se décolorer. Ces décolorations n'ont aucune influence sur le fonctionnement du filtre anti-odeurs.

Condition : Le filtre anti-odeurs est démonté.

1. Préchauffez le four à 200°C maximum (recyclage ☼).
2. Afin d'éviter de rayer la plaque à pâtisserie, placez le filtre anti-odeurs sur une grille.
3. Une odeur peut se dégager pendant la régénération. Pour vous assurer que la pièce est bien ventilée, ouvrez une fenêtre.
4. Régénérez le filtre anti-odeurs régénérable avec les réglages suivants.

Durée	Température	Mode de cuisson
120 min	max. 200 °C	Recyclage ☼

5. Laissez le filtre anti-odeurs chaud refroidir sur une surface résistant à la chaleur.

Nettoyer le filtre anti-odeurs

ATTENTION !

Un nettoyage incorrect endommage le filtre anti-odeurs régénérable.

- ▶ Respectez les indications de régénération.

- ▶ Ne nettoyez jamais un filtre anti-odeurs régénérable avec des produits de nettoyage, de l'eau, au lave-vaisselle ni avec un chiffon humide.
- ▶ Si des salissures sont visibles sur le filtre anti-odeurs régénérable, retirez-les avec un chiffon humide avant de le régénérer.
Veillez à ce que le filtre anti-odeurs ne soit pas mouillé.

nl

Inbegrepen in de levering

Controleer na het uitpakken alle onderdelen op transportschade en de volledigheid van de levering.
→ Fig. 1

Algemene aanwijzingen

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing en de productinformatie voor later gebruik of voor volgende eigenaren.
- De veiligheid is alleen gewaarborgd bij een deskundige montage volgens de montagehandleiding. De installateur is verantwoordelijk voor een goede werking op de plaats van opstelling.
- Deze handleiding is bestemd voor de monteur van de speciale accessoires.
- Alleen een geautoriseerde vakman mag het apparaat aansluiten.
- Sluit voor aanvang van alle werkzaamheden altijd de stroomtoevoer af.

Veilige montage

Neem de veiligheidsvoorschriften bij de montage van de speciale accessoires in acht.

WAARSCHUWING – Kans op verstikking!

- Kinderen kunnen verpakkingsmateriaal over het hoofd trekken en hierin verstrikt raken en stikken.
- ▶ Verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen houden.
 - ▶ Laat kinderen niet met verpakkingsmateriaal spelen.

WAARSCHUWING – Kans op letsel!

Bepaalde onderdelen in het toestel kunnen scherpe randen hebben.

- ▶ Draag veiligheidshandschoenen.
- De geurfilter blijft na het regenereren lang heet.
- ▶ De geurfilter direct na het regenereren niet aanraken, maar laten afkoelen.

WAARSCHUWING – Kans op brand!

Een niet regenererbare geurfilter kan in de oven vlam vatten.

- ▶ Alleen regenererbare geurfilters regenereren.

LET OP!

Wanneer een regenererbaar geurfilter naar beneden valt, kan dit beschadigd raken. De beschadigingen zijn van buiten af niet altijd zichtbaar.

- ▶ Voer het gevallen regenererbare geurfilter af en vervang het.

Regenereerbaar geurfilter

Geurfilters binden de geurstoffen in de circulatiefunctie. Regelmatig gewisselde of geregenereerde geurfilters zorgen voor een hoge geurafscheidingsgraad. Bij normaal gebruik (dagelijks ca. 1 uur) vervangt u het geurfilter uiterlijk na 10 jaar.

Het regenererbare geurfilter kan in een gewone oven worden geregenereerd. Het regenererbare geurfilter moet bij normaal gebruik van ca. 1 uur dagelijks, elke 3-4 maanden worden geregenereerd. Het regenererbare geurfilter kan tot 30 maal worden geregenereerd.

Geurfilters demonteren

1. Het afschermstuk verwijderen.
→ Fig. 2
2. **Opmerking:** Let er op dat het geurfilter zwaar is. Houd één hand onder het geurfilter en bouw het geurfilter uit.
→ Fig. 3

Geurfilter regenereren

WAARSCHUWING – Kans op brand!

Een regenererbaar geurfilter kan door de ovenreinigingsfunctie (pyrolyse) ontbranden.

- ▶ Regeneer een regenererbaar geurfilter nooit niet met de ovenreinigingsfunctie (pyrolyse).


WAARSCHUWING – Kans op letsel!


De geurfilter blijft na het regenereren lang heet.

- ▶ De geurfilter direct na het regenereren niet aanraken, maar laten afkoelen.

Opmerking: Bij het regeneratieproces kunnen delen van het filter verkleuren. De verkleuringen hebben geen invloed op de werking van het geurfilter.

Vereiste: Het geurfilter is uitgebouwd.

1. Verwarm de oven voor op maximaal 200°C (circulatie ).
2. Leg om krassen op de bakplaat te voorkomen, het geurfilter op een rooster.
3. Tijdens het regenereren kan er geurontwikkeling optreden. Open een raam om te waarborgen dat de ruimte goed is geventileerd.
4. Regeneer het regeneratieve geurfilter met de volgende instellingen.

Tijdsduur	Temperatuur	Verwarmingsmethode
120 min	max. 200°C	Recirculatie 

5. Laat het hete geurfilter op een hittebestendige ondergrond afkoelen.

Geurfilter reinigen

LET OP!

Een onjuiste reiniging beschadigt het regeneratieve geurfilter.

- ▶ Houd de instructies voor het regenereren aan.
- ▶ Geurfilters nooit reinigen met schoonmaakmiddelen, met water, in de vaatwasmachine of met een natte doek.
- ▶ Wanneer op een regeneratief geurfilter verontreinigingen zichtbaar zijn, verwijder dan de verontreinigingen vóór het regenereren met een vochtige doek.

Let er op dat het geurfilter niet nat wordt.

Contenuto della confezione

Dopo il disimballaggio controllare che tutti i componenti siano presenti e che non presentino danni dovuti al trasporto.

→ Fig. 1

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Conservare le istruzioni e le informazioni sul prodotto per il successivo utilizzo o per il futuro proprietario.
- La sicurezza di utilizzo è garantita solo per l'installazione secondo le regole di buona tecnica riportate nelle istruzioni di montaggio. L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo di installazione.
- Queste istruzioni sono rivolte al tecnico addetto al montaggio dell'accessorio speciale.
- Il collegamento può essere eseguito esclusivamente da un tecnico specializzato autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro, staccare l'alimentazione della corrente.

Montaggio sicuro

Osservare le avvertenze di sicurezza durante il montaggio dell'accessorio speciale.

AVVERTENZA – Pericolo di soffocamento!

I bambini potrebbero mettersi in testa il materiale di imballaggio o avvolgersi nello stesso, rimanendo soffocati.

- ▶ Tenere lontano il materiale di imballaggio dai bambini.
- ▶ Vietare ai bambini di giocare con materiali d'imballaggio.

AVVERTENZA – Pericolo di lesioni!

Alcuni componenti all'interno dell'apparecchio possono essere affilati.

- ▶ Indossare guanti protettivi.

Dopo la rigenerazione il filtro odori rimane caldo a lungo.

- ▶ Non toccare il filtro odori subito dopo la rigenerazione, ma lasciarlo raffreddare.

AVVERTENZA – Pericolo di incendio!

Un filtro antiodore non rigenerabile nel forno può prendere fuoco.

- ▶ Rigenerare solo filtri antiodore rigenerabili.

ATTENZIONE!

Se un filtro antiodore rigenerabile cade può danneggiarsi. I danni non sono sempre visibili dall'esterno.

- ▶ Smaltire e sostituire il filtro antiodore rigenerabile caduto.

Filtro antiodore rigenerabile

I filtri antiodore, nel funzionamento a ricircolo d'aria, trattengono le particelle che causano i cattivi odori. Per garantire l'elevato assorbimento degli odori è necessario sostituire o rigenerare periodicamente i filtri antiodore.

In caso di esercizio normale (all'incirca 1 ora al giorno), sostituire il filtro antiodore al più tardi dopo 10 anni.

È possibile rigenerare il filtro antiodore rigenerabile in un forno tradizionale.

In caso di esercizio normale, circa un'ora al giorno, è necessario rigenerare il filtro antiodore rigenerabile ogni 3-4 mesi. Il filtro antiodore rigenerabile può essere rigenerato fino a 30 volte.

Smontaggio del filtro antiodore

1. Rimuovere il pannello.

→ Fig. 2

2. **Nota:** Notare che il filtro antiodore è pesante.

Afferrare con una mano il filtro antiodore da sotto e smontarlo.

→ Fig. 3

Rigenerazione del filtro antiodori

AVVERTENZA – Pericolo di incendio!

Un filtro antiodori rigenerabile può prendere fuoco con la funzione di pulizia del forno (pirolisi).

- ▶ Non rigenerare mai un filtro antiodori rigenerabile con la funzione di pulizia forno (pirolisi).


AVVERTENZA – Pericolo di lesioni!


Dopo la rigenerazione il filtro odori rimane caldo a lungo.

- ▶ Non toccare il filtro odori subito dopo la rigenerazione, ma lasciarlo raffreddare.

Nota: Durante il processo di rigenerazione, parti del filtro antiodori possono scolorire. Le variazioni cromatiche non influiscono in alcun modo sul funzionamento del filtro.

Requisito: Il filtro antiodori è smontato.

1. Preriscaldare il forno portandolo a una temperatura massima di 200 °C (ricircolo d'aria )
2. Per non graffiare la teglia, collocare il filtro antiodori su una griglia.
3. La rigenerazione può causare la formazione di odori. Per garantire un'aerazione ottimale del locale, aprire una finestra.
4. Rigenerare il filtro antiodori rigenerativo con le impostazioni seguenti.

Durata	Temperatura	Tipo di riscaldamento
120 min	max. 200 °C	Ricircolo d'aria 

5. Far raffreddare il filtro antiodori caldo su una superficie resistente al calore.

Pulizia del filtro antiodori

ATTENZIONE!

Una pulizia errata danneggia il filtro antiodori rigenerativo.

- ▶ Osservare le indicazioni relative alla rigenerazione.
- ▶ Non pulire mai un filtro antiodori rigenerativo con detersivi, acqua, in lavastoviglie o con un panno bagnato.
- ▶ Se sul filtro antiodore rigenerativo sono visibili impurità, prima della rigenerazione rimuoverle con un panno umido.

Assicurarsi che il filtro non si bagni.

Volumen de suministro

Al desembalar el aparato, comprobar que estén todas las piezas y que no presenten daños ocasionados durante el transporte.

→ Fig. 1

Advertencias de carácter general

- Leer atentamente estas instrucciones.
- Conservar las instrucciones y la información del producto para un uso posterior o para posibles compradores posteriores.
- Solamente un montaje profesional conforme a las instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.
- Estas instrucciones están dirigidas al instalador del accesorio opcional.
- Solo un profesional autorizado puede conectar el aparato.
- Desconectar la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier tipo de trabajo.

Montaje seguro

Tener en cuenta los consejos y advertencias de seguridad especiales para el montaje del accesorio.

ADVERTENCIA – Riesgo de asfixia!

Los niños pueden ponerse el material de embalaje por encima de la cabeza, o bien enrollarse en él, y asfixiarse.

- ▶ Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ No permita que los niños jueguen con el embalaje.

ADVERTENCIA – Riesgo de lesiones!

Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados.

- ▶ Llevar guantes de protección.
- El filtro desodorizante permanece caliente durante un tiempo prolongado tras su regeneración.
- ▶ No tocar directamente el filtro desodorizante tras su regeneración; dejar que se enfríe.

ADVERTENCIA – Riesgo de incendio!

Un filtro desodorizante no regenerable puede prenderse en el interior del horno.

- ▶ Solo se pueden regenerar los filtros desodorizantes regenerables.

¡ATENCIÓN!

Si un filtro desodorizante regenerable se cae, puede dañarse. Los daños no siempre serán visibles por fuera.

- ▶ Desechar y reemplazar el filtro desodorizante regenerable que se ha caído.

Filtro desodorizante regenerable

Los filtros desodorizantes eliminan los olores en el funcionamiento con recirculación de aire. Sustituir o regenerar regularmente los filtros desodorizantes asegura una mejor filtración de olores.

Con un uso normal (de aprox. 1 hora al día), cambiar el filtro desodorizante cada 10 años como mínimo.

Los filtros desodorizantes regenerables se puede regenerar en un horno convencional.

Con un funcionamiento normal (aprox. 1 hora al día), el filtro desodorizante regenerable se debe regenerar cada 3-4 meses. El filtro desodorizante regenerable se puede regenerar hasta 30 veces.

Desmontar los filtros desodorizantes

1. Retirar el cuadro de mandos.

→ Fig. 2

2. **Nota:** Tener en cuenta que el filtro desodorizante pesa.

Colocar una mano debajo del filtro desodorizante y desmontarlo.

→ Fig. 3

Regenerar el filtro desodorizante

ADVERTENCIA – Riesgo de incendio!

Un filtro desodorizante regenerable puede prenderse debido a la función de limpieza del horno (pirólisis).

- ▶ No regenerar nunca un filtro desodorizante regenerable con la función de limpieza del horno (pirólisis).


ADVERTENCIA – Riesgo de lesiones!


El filtro desodorizante permanece caliente durante un tiempo prolongado tras su regeneración.

- ▶ No tocar directamente el filtro desodorizante tras su regeneración; dejar que se enfríe.

Nota: Durante el proceso de regeneración, las piezas del filtro desodorizante pueden decolorarse. Las decoloraciones no afectan al funcionamiento del filtro desodorizante.

Requisito: El filtro desodorizante está desmontado.

1. Precalentar el horno a una temperatura máxima de 200 °C (circulación de aire .
2. Para no rayar la bandeja de horno, colocar el filtro desodorizante sobre una parrilla.
3. Es posible que se produzcan olores durante la regeneración. Abrir una ventana para asegurarse de que la estancia esté correctamente ventilada.
4. Regenerar el filtro desodorizante regenerativo con los siguientes ajustes.

Duración	Temperatura	Tipo calentamiento
120 min	máx. 200 °C	Recirculación de aire 

5. Dejar que el filtro desodorizante caliente se enfríe en una superficie resistente al calor.

Limpiar el filtro desodorizante

¡ATENCIÓN!

Una limpieza inadecuada daña el filtro desodorizante regenerativos.

- ▶ Tener en cuenta las indicaciones relativas a la regeneración.
- ▶ No limpiar nunca un filtro desodorizante regenerativo con agua, en el lavavajillas o con un trapo húmedo.
- ▶ Si queda suciedad visible en el filtro desodorizante regenerativo, eliminarla con un paño húmedo antes de la regeneración.

Asegurarse de que el filtro desodorizante no se moje.

pt

Âmbito de fornecimento

Depois de desembalar o aparelho, há que verificar todas as peças quanto a danos de transporte e se o material fornecido está completo.

→ Fig. 1

Indicações gerais

- Leia atentamente este manual.
- Guarde estas instruções e as informações sobre o produto para posterior utilização ou para entregar a futuros proprietários.
- Só com uma montagem especializada e em conformidade com as instruções de montagem, pode ser garantida a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correto no local de montagem.
- Estas instruções destinam-se ao instalador do acessório especial.
- Apenas um técnico especializado e autorizado poderá ligar o aparelho.
- Desligue a alimentação de corrente antes de realizar qualquer trabalho.

Montagem segura

Respeite as indicações de segurança ao efetuar a montagem dos acessórios especiais.

⚠ AVISO – Risco de asfixia!

As crianças podem colocar o material de embalagem sobre a cabeça ou enrolar-se no mesmo e sufocar.

- ▶ Manter o material de embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Não permitir que as crianças brinquem com o material de embalagem.

⚠ AVISO – Risco de ferimentos!

Os componentes interiores do aparelho podem ter arestas vivas.

- ▶ Use luvas de proteção.

O filtro de odores permanece quente durante muito tempo após a regeneração.

- ▶ Não toque no filtro de odores logo após a regeneração, deixe-o arrefecer.

⚠ AVISO – Risco de incêndio!

Um filtro de odores não regenerável pode inflamar-se dentro do forno.

- ▶ Regenerar apenas filtros de odores regeneráveis.

ATENÇÃO!

No caso de queda, o filtro de odores regenerável pode ficar danificado. Os danos nem sempre são visíveis a partir do exterior.

- ▶ Elimine e substitua um filtro de odores regenerável que tenha caído.

Filtro de odores regenerável

Os filtros de odores aglutinam as substâncias odoríferas no modo de funcionamento em recirculação de ar. A substituição ou a regeneração regular dos filtros de odores garante uma elevada eliminação dos odores.

Com utilização normal (aprox. 1 hora por dia), substitua o filtro de odores o mais tardar após 10 anos.

O filtro de odores regenerável pode ser regenerado em um forno comum no mercado.

Numa utilização normal, o filtro de odores regenerável tem de ser regenerado diariamente aprox. 1 hora, todos os 3-4 meses. O filtro de odores regenerável pode ser regenerado até 30 vezes.

Desmontar o filtros de odores

1. Remover o painel.

→ Fig. 2

2. **Nota:** Tenha em consideração que o filtro de odores é pesado.

Coloque com uma mão por baixo do filtro de odores e desmonte o filtro de odores.

→ Fig. 3

Regenerar filtro de odores

⚠ AVISO – Risco de incêndio!

Um filtro de odores não regenerável pode inflamar-se devido à função de limpeza do forno (pirólise).

- ▶ Nunca regenere um filtro de odores regenerável com a função de limpeza do forno (pirólise).


⚠ AVISO – Risco de ferimentos!


O filtro de odores permanece quente durante muito tempo após a regeneração.

- ▶ Não toque no filtro de odores logo após a regeneração, deixe-o arrefecer.

Nota: Partes do filtro de odores podem sofrer uma alteração de cor durante o processo de regeneração. As alterações na cor não prejudicam o funcionamento do filtro de odores.

Requisito: O filtro de odores encontra-se desmontado.

1. Pré-aqueça o forno no máximo a 200 °C (ar circulante )
2. Para não riscar o tabuleiro, coloque o filtro de odores sobre uma grelha.
3. Durante a regeneração pode ocorrer a formação de odores. Abra uma janela para garantir que o espaço se encontra bem ventilado.
4. Regenere o filtro de odores regenerativo através das seguintes regulações.

Tempo de duração	Temperatura	Tipo de aquecimento
120 min	máx. 200 °C	Ar circulante 

5. Deixe arrefecer o filtro de odores quente sobre uma base resistente ao calor.

Limpar filtro de odores

ATENÇÃO!

Uma limpeza incorreta danifica o filtro de odores regenerativo.

- ▶ Preste atenção às indicações de regeneração.
- ▶ Nunca limpe um filtro de odores regenerativo com produtos de limpeza, água, na máquina de lavar loiça nem com um pano molhado.
- ▶ Se forem visíveis sujidades no filtro de odores regenerativo, remova as sujidades com um pano húmido antes da regeneração.

Preste atenção para que o filtro de odores não fique molhado.

Medföljande tillbehör

Kontrollera efter upppackningen att inga delar är transportskadade och att leveransen är komplett.
→ Fig. 1

Allmänna anvisningar

- Läs igenom anvisningen noga.
- Förvara bruksanvisningen och produktinformationen för senare användning eller till nästa ägare.
- Säker användning av enheten kräver fackmässig montering enligt monteringsanvisningen. Installatören ansvarar för en felfri funktion på uppställningsplatsen.
- Anvisningen riktar sig till den som monterar extratillbehöret.
- Det är bara behörig elektriker som får ansluta enheten.
- Slå alltid av elen innan du utför sådana arbeten.

Säker montering

Följ säkerhetsanvisningarna vid montering av extratillbehöret.

VARNING! – Kvävningsrisk!

Barn kan dra förpackningsmaterial över huvudet eller trassla in sig i det och kvävas.

- ▶ Låt inte barn komma i närheten av förpackningsmaterial.
- ▶ Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.

VARNING! – Risk för personskador!

En del komponenter inuti enheten har vassa kanter.

- ▶ Använd alltid skyddshandskar.
- Osfiltret förblir varmt långt efter regenereringen.
- ▶ Rör inte osfiltret direkt efter regenereringen, utan låt det först svalna ordentligt.

VARNING! – Brandrisk!

Osfilter som inte är regenererbara kan antändas i ugnen.

- ▶ Regenerera bara osfilter som är regenererbara.

OBS!

Faller ett regenererbart osfilter ned, så kan det bli skadat. Skadorna går inte alltid att se utvändigt.

- ▶ Omhänderta och ersätt nedfallna regenererbara osfilter.

Regenererbart osfilter

Osfiltret binder oset vid cirkulationsdrift. Byt eller regenerera osfiltret regelbundet för att hålla bort oset. Byt osfilter inom 10 år vid normalanvändning (ca 1 timme om dagen).

Regenererbara osfilter går att regenerera i vanlig ugn.

Det regenererbara osfiltret kräver regenerering med 3-4 månaders intervall vid normalanvändning om ca 1 timme per dag. Det regenererbara osfiltret går att regenerera upp till 30 gånger.

Ta bort osfiltret

1. Ta bort panelen.
→ Fig. 2

2 Notera: Tänk på att osfiltret är tungt.

Fatta tag under osfiltret med ena handen och ta ur det.

→ Fig. 3

Regenerera osfilter

VARNING! – Brandrisk!

Regenererbara osfilter kan börja brinna pga. ugnrensningens funktionen (pyrolys).

- ▶ Regenerera aldrig regenererbara osfilter med ugnrensningens funktionen (pyrolys).


VARNING! – Risk för personskador!

Osfiltret förblir varmt långt efter regenereringen.

- ▶ Rör inte osfiltret direkt efter regenereringen, utan låt det först svalna ordentligt.

Notera: Delar av osfiltret kan bli missfärgade vid regenereringen. Missfärgningarna påverkar inte osfilterfunktionen.

Krav: Osfiltret är urtaget.

1. Förvärm ugnen till max. 200°C (varmluft ).
2. Lägg osfiltret på galler, annars kan du repa bakplåten.
3. Det kan lukta en del vid regenereringen. Se till så att rummet är välventilerat genom att öppna öppna fönstret.
4. Regenerera det regenererbara osfiltret med följande inställningar.

Tillagningstid	Temperatur	Ugnsfunktion
120 min.	max. 200°C	Varmluft 

5. Låt det heta osfiltret svalna på värmetåligt underlag.

Rengöra osfilter

OBS!

Felaktig rengöring skadar regenererbara osfilter.

- ▶ Följ regenereringsanvisningarna.
- ▶ Rengör aldrig regenererbara osfilter med rengöringsmedel, vatten, diskmaskin eller våt trasa.
- ▶ Ser du smuts på ett regenererbart osfilter, ta bort den med fuktad trasa före regenereringen.
Se till så att osfiltret inte blir blött.

Leveringsinnhold

Etter fjerning av emballasjen må du kontrollere alle delene med henblikk på transportskader og forvisse deg om at ingen deler mangler.

→ Fig. 1

Generelle merknader

- Les nøye gjennom denne veiledningen.
- Oppbevar veiledningen og produktinformasjonen for senere bruk eller for en senere eier.
- Sikkerheten under bruken er kun garantert dersom monteringen foretas forskriftsmessig i henhold til monteringsanvisningen. Installatøren er ansvarlig for at apparatet fungerer som det skal på oppstillingsstedet.
- Denne veiledningen er beregnet på monteren av spesialtilbehøret.

- Apparatet skal kun installeres av autoriserte fagfolk.
- Slå alltid av strømtilførselen før det skal gjennomføres arbeider.

Sikker montering

Følg sikkerhetsanvisningene ved montering av spesialtilbehør.

ADVARSEL – Kvelningsfare!

Barn kan få emballasjen over hodet eller vikle seg inn i den og kveles.

- ▶ Hold emballasjen borte fra barn.
- ▶ Barn må ikke få leke med emballasjen.

ADVARSEL – Fare for personskade!

Komponenter inni apparatet kan ha skarpe kanter.

- ▶ Bruk vernehansker.

Luftfilteret er fortsatt varmt lenge etter regenereringen.

- ▶ Ikke berør luftfilteret rett etter regenereringen, men la det kjøle seg ned.

ADVARSEL – Brannfare!

Luftfiltre som ikke er regenererbare, kan ta fyr i stekeovnen.

- ▶ Kun regenererbare luftfiltre må regenereres.

OBS!

Hvis et regenererbart luftfilter faller ned, kan det bli skadet. Skadene er ikke alltid synlige utenpå.

- ▶ Kasser og bytt ut det luftfilteret som har falt ned.

Regenererbart luftfilter

Luftfiltre binder luktstoffene i sirkulasjonsdrift. Luftfiltre som skiftes ut eller regenereres regelmessig, sørger for en høy grad av luftfjerning.

Ved vanlig bruk (ca. 1 time per dag) skal luftfilteret skiftes ut minst hvert 10. år.

Regenererbare luftfiltre kan regenereres i en vanlig stekeovn.

Ved normal bruk, ca. én time om dagen, må det regenererbare luftfilteret regenereres hver 3-4 . måned. Det regenererbare luftfilteret kan regenereres opptil 30 ganger.

Demontere luftfilter

1. Fjern dekselet.
→ Fig. 2
2. **Merk:** Vær oppmerksom på at luftfilteret er tungt. Ta en hånd under luftfilteret, og demonter det.
→ Fig. 3

Regenerere luftfilter

ADVARSEL – Brannfare!

Et regenererbart luftfilter kan antennes ved bruk av ovnrengjøringsfunksjonen (pyrolyse).

- ▶ Et regenererbart luftfilter må aldri regenereres med ovnrengjøringsfunksjonen (pyrolyse).


ADVARSEL – Fare for personskade!

Luftfilteret er fortsatt varmt lenge etter regenereringen.


- ▶ Ikke berør luftfilteret rett etter regenereringen, men la det kjøle seg ned.

Merk: Under rengjøringsprosessen kan deler av luftfilteret bli misfarget. Misfarging påvirker ikke luftfilterets funksjonsdyktighet.

Forutsetning: Luftfilteret er tatt ut.

1. Forvarm stekeovnen til maks. 200 °C (sirkulasjonsluft ).
2. Legg luftfilteret på en rist slik at du ikke skraper opp stekebrettet.

3. Under regenereringen kan det oppstå lukt. Åpne et vindu for å sikre at rommet luftes godt.
4. Regenerer det regenerative luftfilteret med følgende innstillinger.

Varighet	Temperatur	Varmetype
120 min	maks. 200 °C	Sirkulasjonsluft 

5. Legg det glovarme luftfilteret avkjøles på et underlag som tåler varme.

Rengjøre luftfilter

OBS!

Feil rengjøring skader det regenerative luftfilteret.

- ▶ Følg veiledningen om rengjøring.
- ▶ Bruk aldri rengjøringsmiddel, vann, oppvaskmaskin eller en dryppende våt klut til å rengjøre et regenerativt luftfilter.
- ▶ Dersom det er synlig smuss på det regenerative luftfilteret, skal dette smusset fjernes med en fuktig klut før regenereringen.

Pass på at luftfilteret ikke blir vått.

fi

Toimitussisältö

Kun olet poistanut kaikki osat pakkauksesta, tarkista ettei niissä ole kuljetusvaurioita ja että kaikki osat ovat mukana.

→ Kuva 1

Yleisiä ohjeita

- Lue tämä ohje huolellisesti.
- Säilytä ohjeet ja tuotetiedot myöhempää käyttötarvetta tai mahdollista uutta omistajaa varten.
- Turvallinen käyttö on taattu vain, kun asennus tehdään ammattitaitoisesti asennusohjeita noudattaen. Asentaja vastaa moitteettomasta toiminnasta laitteen asennuspaikassa.
- Tämä ohje on tarkoitettu erikoisvarusteen asentajalle.
- Laitteen saa liittää vain ammattilainen, jolla on asianmukaiset asennusoikeudet.
- Kytke aina ennen työn aloittamista virransaanti pois päältä.

Turvallinen asennus

Noudata turvallisuusohjeita lisävarustetta asennettaessa.

VAROITUS – Tukehtumisvaara!

Lapset saattavat leikkiessään esim. vetää pakkausmateriaaleja päähänsä tai kääriytyä niihin ja tukehtua.

- ▶ Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.
- ▶ Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

VAROITUS – Loukkaantumisaara!

Laitteen sisäpuolella olevat rakenneosat voivat olla teräväreunaiset.

- ▶ Käytä suojakäsineitä.
- Hajusuodatin pysyy regeneroinnin jälkeen kauan kuumana.
- ▶ Älä kosketa hajusuodatinta heti regeneroinnin jälkeen, vaan anna sen ensin jäähtyä riittävästi.

⚠ VAROITUS – Tulipalovaara!

Hajusuodatin, joka ei ole regeneroitavissa, voi syttyä uunissa palamaan.

- ▶ Regeneroi vain regeneroitavia hajusuodattimia.

HUOMIO!

Hajusuodatin voi vaurioitua, jos se pääsee putoamaan. Vauriot eivät ole aina havaittavissa ulkopuolelta.

- ▶ Vaihda ja hävitä pudonnut regeneroitava hajusuodatin.

Regeneroitava hajusuodatin

Hajusuodattimet sitovat itseensä hajut kiertoilmakäytössä. Säännöllisesti vaihdetut tai regeneroidut hajusuodattimet varmistavat tehokkaan hajunpoiston.

Vaihda hajusuodatin tavanomaisessa käytössä (päivittäin n. 1 tunti) viimeistään 10 vuoden kuluttua. Regeneroitava hajusuodatin voidaan regeneroida tavallisessa uunissa.

Regeneroitava hajusuodatin on regeneroitava tavanomaisessa käytössä, päivittäin n. 1 tunti, 3-4 kuukauden välein. Regeneroitava hajusuodatin voidaan regeneroida enintään 30 kertaa.

Hajusuodattimen irrotus

1. Poista suojus.
→ Kuva 2
2. **Huomautus:** Ota huomioon, että hajusuodatin on painava.
Tartu toisella kädellä alhaalta hajusuodattimeen ja ota hajusuodatin pois paikaltaan.
→ Kuva 3

Hajusuodattimen regenerointi

⚠ VAROITUS – Tulipalovaara!

Uuninpuhdistustoiminto (pyrolyysi) voi saada regeneroitavan hajusuodattimen syttymään tuleen.

- ▶ Älä regeneroi regeneroitavaa hajusuodatinta koskaan uuninpuhdistustoiminnolla (pyrolyysi).


⚠ VAROITUS – Loukkaantumisvaara!

Hajusuodatin pysyy regeneroinnin jälkeen kauan kuumana.

- ▶ Älä kosketa hajusuodatinta heti regeneroinnin jälkeen, vaan anna sen ensin jäähtyä riittävästi.

Huomautus: Hajusuodattimen osat voivat muuttaa väriä regenerointiprosessin yhteydessä. Värjäytymät eivät vaikuta hajusuodattimen toimintaan.

Vaatus: Hajusuodatin on otettu pois paikaltaan.

1. Esilämmitä uuni enintään lämpötilaan 200 °C (kiertoilma .
2. Aseta hajusuodatin ritilälle, jotta leivinpelti ei naarmuunnu.
3. Regeneroinnin aikana voi muodostua hajuja. Varmista huoneen hyvä tuuletus avaamalla ikkunan.
4. Regeneroi regeneroitava hajusuodatin seuraavilla asetuksilla.

Toiminta-aika	Lämpötila	Uunitoiminto
120 min	maks. 200 °C	Kiertoilma 

5. Anna kuumen hajusuodattimen jäähtyä kuumuutta kestäväällä alustalla.

Hajusuodattimen puhdistus

HUOMIO!

Virheellinen puhdistus vaurioittaa regeneroitavaa hajusuodatinta.

- ▶ Noudata regenerointia koskevia ohjeita.

- ▶ Älä puhdistu regeneroitavaa hajusuodatinta puhdistusaineilla, vedellä, astianpesukoneessa tai märällä liinalla.
- ▶ Jos regeneroitavassa hajusuodattimessa on näkyvää likaa, poista lika kostealla liinalla ennen regenerointia.
Varmista, että hajusuodatin ei pääse kastumaan.

da

Leveringsomfang

Kontrollér alle dele for transportskader efter udpakningen, og om leveringen indeholder alle dele.

→ Fig. 1

⚠ Generelle henvisninger

- Læs denne vejledning omhyggeligt igennem.
- Opbevar vejledningen og produktinformationen til senere brug, og giv dem videre til en senere ejer.
- Sikkerheden under brugen er kun sikret, hvis apparatet er blevet monteret korrekt iht. montagevejledningen. Installatøren har ansvaret for, at apparatet fungerer fejlfrit på opstillingsstedet.
- Denne vejledning henvender sig til montereren af det ekstra tilbehør.
- Tilslutningen af apparatet må kun udføres af en autoriseret fagmand.
- Strømtilførslen skal afbrydes, før der udføres nogen form for arbejde på apparatet.

Sikker montage

Overhold sikkerhedsanvisningerne ved montagen af det ekstra tilbehør.

⚠ ADVARSEL – Fare for kvælning!

Børn kan trække emballagemateriale over hovedet eller vikle sig ind i det og blive kvælt.

- ▶ Opbevar emballagematerialet utilgængeligt for børn.
- ▶ Lad ikke børn lege med emballagemateriale.

⚠ ADVARSEL – Fare for tilskadekomst!

Komponenterne indvendig i apparatet kan have skarpe kanter.

- ▶ Brug beskyttelseshandsker.

Lugtfiltret er meget varmt i lang tid efter regenereringen.

- ▶ Rør ikke ved lugtfiltret umiddelbart efter regenereringen, men lad det først køle tilstrækkeligt af.

⚠ ADVARSEL – Brandfare!

Ikke-regenererbare lugtabsorberende filtre kan blive antændt i ovnen.

- ▶ Regenerer kun regenererbare lugtabsorberende filtre.

BEMÆRK!

Hvis det regenererbare lugtfilter falder på gulvet, kan det blive beskadiget. Sådanne beskadigelser er ikke altid synlige udefra.

- ▶ Kasser det regenererbare lugtfilter, hvis det er faldet på gulvet, og udskift det med et nyt.

Regenererbart lugtfilter

Lugtfiltret binder lugtstoffer ved recirkulationsdrift. Regelmæssig udskiftning eller regenerering af lugtfiltret sikrer en høj grad af lugtreduktion.

Ved normal anvendelse (dagligt ca. 1 time) skal lugtfiltret udskiftes senest efter 10 år.

Det regenererbare lugtfilter kan regenereres i en almindelig bageovn.

Ved normal brug, dvs. ca. 1 time dagligt, skal det regenererbare lugtfilter udskiftes eller regenereres for hver 3-4 måneder. Det regenererbare lugtfilter kan regenereres op til 30 gange.

Afmontage af lugtfilter

1. Fjern panelet.

→ Fig. 1

2. **Bemærk:** Vær opmærksom på, at lugtfiltret er tungt.

Hold med den ene hånd under lugtfiltret, og tag lugtfiltret ud.

→ Fig. 2

Regenerering af lugtfilter

⚠ ADVARSEL – Brandfare!

Det regenererbare lugtfilter kan blive antændt med ovnrensefunktionen (pyrolyse).

- ▶ Det regenererbare lugtfilter må aldrig regenereres med ovnrensefunktionen (pyrolyse).

⚠ ADVARSEL – Fare for tilskadekomst!

Lugtfiltret er meget varmt i lang tid efter regenereringen.

- ▶ Rør ikke ved lugtfiltret umiddelbart efter regenereringen, men lad det først køle tilstrækkeligt af.

Bemærk: Ved regenereringsprocessen kan dele af lugtfiltret blive misfarvede. Misfarvningerne har ingen indflydelse på lugtfiltrets funktion.

Krav: Lugtfiltret er afmonteret.

1. Forvarm ovnen til maks. 200 °C (cirkulationsluft ☼).
2. Læg lugtfiltret på en rist for at undgå at ridse bagepladen.
3. Der kan opstå lugt i forbindelse med regenereringen af lugtfiltret. Sørg for god ventilation i rummet ved at åbne et vindue.
4. Regenerer det generative lugtfilter med følgende indstillinger.

Varighed	Temperatur	Ovnfunktion
120 min.	Maks. 200 °C	Cirkulationsluft ☼

5. Lad det varme lugtfilter køle af på et varmebestandigt underlag.

Rengøring af lugtfilter

BEMÆRK!

Forkert rengøring beskadiger det generative lugtfilter.

- ▶ Følg anvisningerne om regenerering.
- ▶ Det generative lugtfilter må aldrig rengøres med rengøringsmidler, vand, våde klude eller vaskes i opvaskemaskinen.
- ▶ Hvis der er synlige tilsmudsninger på lugtfiltret, skal de fjernes med en fugtig klud inden regenereringen.

Pas på, at lugtfiltret ikke bliver vådt.

Υλικά παράδοσης

Μετά το ξεπακετάρισμα ελέγξτε όλα τα μέρη για ενδεχόμενες ζημιές μεταφοράς καθώς και για την πληρότητα της παράδοσης.

→ Εικ. 1

⚠ Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- Φυλάξτε τις οδηγίες καθώς και τις πληροφορίες προϊόντος για μετέπειτα χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.
- Μόνο με τη σωστή τοποθέτηση σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης διασφαλίζεται η ασφάλεια κατά τη χρήση. Ο εγκαταστάτης είναι υπεύθυνος για την άψογη λειτουργία στη θέση τοποθέτησης.
- Αυτές οι οδηγίες απευθύνονται στον εγκαταστάτη του ειδικού εξαρτήματος.
- Μόνο ένας αδειούχος τεχνικός επιτρέπεται να συνδέσει τη συσκευή.
- Πριν την πραγματοποίηση οποιασδήποτε εργασίας, διακόψτε την παροχή ρεύματος.

Ασφαλής συναρμολόγηση

Προσέχετε τις υποδείξεις ασφαλείας κατά τη συναρμολόγηση του ειδικού εξαρτήματος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος ασφυξίας!

Τα παιδιά μπορεί να περάσουν τα υλικά της συσκευασίας πάνω από το κεφάλι ή να τυλιχτούν σ' αυτά και να πάθουν ασφυξία.

- ▶ Κρατάτε τα υλικά συσκευασίας μακριά από τα παιδιά.
- ▶ Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος τραυματισμού!

Τα εξαρτήματα στο εσωτερικό της συσκευής μπορεί να είναι κοφτερά.

- ▶ Φοράτε προστατευτικά γάντια.

Το φίλτρο οσμών μετά την αναγέννηση παραμένει για πολύ χρόνο καυτό.

- ▶ Μην αγγίζετε το φίλτρο οσμών απευθείας μετά την αναγέννηση, αλλά αφήστε το να κρυώσει.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Ένα μη αναγεννώμενο φίλτρο οσμών μπορεί να αναφλεγεί στον φούρνο.

- ▶ Αναγεννάτε μόνο αναγεννώμενα φίλτρα οσμών.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν πέσει κάτω ένα αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών, μπορεί αυτό να υποστεί ζημιά. Οι ζημιές δε φαίνονται πάντοτε από έξω.

- ▶ Αποσύρετε και αντικαταστήστε το πεσμένο κάτω αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών.

Αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών

Τα φίλτρα οσμών φιλτράρουν τις οσμηρές ουσίες στη λειτουργία ανακυκλοφορίας αέρα. Τα τακτικά αλλαγήμένα ή αναγεννώμενα φίλτρα οσμών εξασφαλίζουν μια υψηλή απόδοση φιλτραρίσματος των οσμών. Στην κανονική λειτουργία (καθημερινά περίπου 1 ώρα) αντικαταστήστε το φίλτρο οσμών το αργότερο μετά από 10 χρόνια.

Το αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών μπορεί να αναγεννηθεί σ' έναν συνηθισμένο φούρνο.

Το αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών πρέπει στην κανονική λειτουργία, περίπου 1 κάθε μέρα, να αντικαθίσταται ή να αναγεννιέται κάθε 3-4 μήνες. Το αναγεννήσιμο φίλτρο οσμών μπορεί να αναγεννηθεί μέχρι και 30 φορές.

Αφαίρεση του φίλτρου οσμών

1. Αφαιρέστε τη λωρίδα κάλυψης.

→ Εικ. 14

2. **Σημείωση:** Προσέξτε, ότι το φίλτρο οσμών είναι βαρύ.

Πιάστε με το ένα χέρι κάτω από το φίλτρο οσμών και αφαιρέστε το φίλτρο οσμών.

→ Εικ. 15

Αναγέννηση φίλτρου οσμών

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Ένα αναγεννημένο φίλτρο οσμών μπορεί να αναφλεγεί με τη λειτουργία καθαρισμού φούρνου (πυρόλυση).

▶ Μην αναγεννήσετε ποτέ το αναγεννώμενο φίλτρο οσμών με τη λειτουργία καθαρισμού φούρνου (πυρόλυση).


⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνος τραυματισμού!


Το φίλτρο οσμών μετά την αναγέννηση παραμένει για πολύ χρόνο καυτό.

▶ Μην αγγίζετε το φίλτρο οσμών απευθείας μετά την αναγέννηση, αλλά αφήστε το να κρυώσει.

Σημείωση: Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναγέννησης μπορεί μέρος του φίλτρου οσμών να αλλάξουν χρώμα. Οι αποχρώσεις δεν έχουν καμία επιρροή πάνω στη λειτουργία του φίλτρου οσμών.

Προϋπόθεση: Το φίλτρο οσμών έχει αφαιρεθεί.

1. Προθερμάνετε τον φούρνο το μέγιστο στους 200 °C (ανακυκλοφορία αέρα .
2. Για να μη γρατσουνίσετε το ταψί, τοποθετήστε το φίλτρο οσμών επάνω σε μια σχάρα.
3. Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης, μπορεί να δημιουργηθούν οσμές. Για να βεβαιωθείτε, ότι το δωμάτιο αερίζεται καλά, ανοίξτε ένα παράθυρο.
4. Αναγεννήστε το αναγεννώμενο φίλτρο οσμών με τις ακόλουθες ρυθμίσεις.

Διάρκεια	Θερμοκρασία	Τρόπος ψησίματος
120 λεπτά	μέγ. 200 °C	Ανακυκλοφορία αέρα 

5. Αφήστε να κρυώσει το καυτό φίλτρο οσμών επάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια επαπόθεσης.

Καθαρισμός φίλτρου οσμών

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο λαθός καθαρισμός προκαλεί ζημιά στο αναγεννώμενο φίλτρο οσμών.

- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις αναγέννησης.
- ▶ Μην καθαρίζετε ποτέ ένα αναγεννώμενο φίλτρο οσμών με νερό, στο πλυντήριο πιάτων ή με ένα υγρό πανί.

- ▶ Όταν στο αναγεννώμενο φίλτρο οσμών υπάρχει ορατή ρύπανση, απομακρύνετε τη ρύπανση πριν την αναγέννηση με ένα υγρό πανί.

Προσέξτε, να μη μουσκέψει το φίλτρο οσμών.

tr

Teslimat kapsamı

Ambalajından çıkardıktan sonra tüm parçalarda nakliyeden kaynaklanan hasarlar olup olmadığını ve parçaların eksiksiz olup olmadığını kontrol edin.

→ Şek. 1

⚠ Genel uyarılar

- Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz.
- Kılavuzu ve ürün bilgilerini, ileride kullanmak için veya cihazın muhtemel bir sonraki sahibi için saklayın.
- Sadece montaj kılavuzuna göre yapılmış uzmanca bir kurma sayesinde, kullanım güvenliği garanti edilmiş olur. Yerleşim yerinde cihazın sorunsuz çalışmasından montaj yapan sorumludur.
- Bu kılavuz özel aksesuarın montajını yapan kişiye yöneliktir.
- Sadece eğitimli bir uzman bu cihazın bağlantısını gerçekleştirebilir.
- Tüm çalışmalara başlamadan önce akım beslemesi kesilmelidir.

Güvenli montaj

Özel aksesuarın montajı sırasında güvenlik ile ilgili uyarıları dikkate alınız.

⚠ UYARI – Boğulma tehlikesi!

Çocuklar ambalaj malzemelerini başlarının üzerine geçirebilir ve ambalaj malzemesine dolanarak boğulabilir.

- ▶ Ambalaj malzemesini çocuklardan uzak tutun.
- ▶ Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyin.

⚠ UYARI – Yaralanma tehlikesi!

Cihaz içindeki parçalar keskin kenarlı olabilir.

- ▶ Koruyucu eldiven kullanınız.

Koku filtresi, rejenerasyon sonrasında uzunca bir süre sıcak kalır.

- ▶ Koku filtresine rejenerasyondan hemen sonra dokunmayınız, önce soğumasını bekleyiniz.

⚠ UYARI – Yangın tehlikesi!

Yenilenebilir olmayan bir koku filtresi fırında alev alabilir.

- ▶ Yalnızca yenilenebilir koku filtreleri tekrar ısıtılmalıdır.

DİKKAT!

Yenilenebilir bir koku filtresi yere düşerse, filtre hasar görebilir. Hasarlar her zaman dışarıdan görünmeyebilir.

- ▶ Yere düşen yenilenebilir koku filtresi imha edilmeli ve değiştirilmelidir.

Yenilenebilir koku filtresi

Koku filtreleri, havalandırma çalışmasında parçacıklarını bağlar. Düzenli olarak değiştirilen veya rejenere edilen koku filtreleri yüksek bir koku giderme düzeyi sağlar.

Koku filtresini normal işletimde (günde yakl. 1 saat) en geç 10 yıl sonra değiştiriniz.

Yenilenebilir koku filtresi piyasada satılan herhangi bir fırında yenilenebilir.

Yenilenebilir koku filtresi normal işletimde, yani günde yakl. 1 saat kullanıldığında, 3-4 ayda bir yenilenmelidir. Yenilenebilir koku filtresi en fazla 30 defa yenilenebilir.

Koku filtresinin sökülmesi

1. Kumanda panelini çıkarınız.

→ Şek. 2

2. **Not:** Koku filtresinin ağır olduğunu unutmayınız.

Bir elle koku filtresi alttan tutulmalı ve koku filtresi sökülmemelidir.

→ Şek. 3

Koku filtresi yenilenmesi

⚠ UYARI – Yangın tehlikesi!

Yenilenebilir bir koku filtresi, fırın temizleme fonksiyonu (piroliz) sırasında alev alabilir.

► Yenilenebilir bir koku filtresi asla fırın temizleme fonksiyonuyla (piroliz) yenilenmemelidir.


⚠ UYARI – Yaralanma tehlikesi!

Koku filtresi, rejenerasyon sonrasında uzunca bir süre sıcak kalır.

► Koku filtresine rejenerasyondan hemen sonra dokunmayınız, önce soğumasını bekleyiniz.

Not: Yenileme sürecinde koku filtresi parçalarının renkleri değişebilir. Renk değişimlerinin koku filtresinin çalışmasına bir etkisi yoktur.

Gereklilik: Koku filtresi sökülüştür.

1. Fırında maksimum 200 °C'ye (hava dolaşımı ) ön ısıtma gerçekleştirilmelidir.
2. Fırın tepsisini çizmemek için, koku filtresi bir ızgara üzerine yerleştirilmelidir.
3. Yenileme sırasında koku oluşumu meydana gelebilir. Odanın iyi havalandırıldığından emin olmak için bir pencere açılmalıdır.
4. Yenilenebilir koku filtresi, aşağıdaki ayarlarla yenilenmelidir.

Süre	Sıcaklık	Isıtma tipi
120 dak	maks. 200 °C	Hava dolaşımı 

5. Sıcak koku filtresi, ısıya dayanıklı bir altlığın üzerinde soğumaya bırakılmalıdır.

Koku filtresinin temizlenmesi

DİKKAT!

Yanlış temizleme, yenileyici koku filtresine hasar verir.

- Yenileme uyarıları dikkate alınmalıdır.
- Yenileyici koku filtresi asla deterjanla, suyla, bulaşık makinesinde veya ıslak bezle temizlenmemelidir.
- Yenileyici koku filtresindeki görülebilir kirler, yenilemeden önce ıslak bir bezle temizlenmelidir. Koku filtresinin ıslanmamasına dikkat edilmelidir.

Комплект поставки

После распаковки проверьте все детали на отсутствие транспортных повреждений, а также комплектность поставки.

→ Рис. 1

⚠ Общие указания

- Внимательно ознакомьтесь с данным руководством.
- Сохраните инструкцию и информацию об изделии для дальнейшего использования или для передачи следующему владельцу.
- Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной установке с соблюдением инструкции по монтажу. За правильность установки ответственность несёт установщик.
- Это руководство предназначено для установщиков специальных принадлежностей.
- Только квалифицированный специалист может выполнить подключение прибора.
- Перед проведением любых работ отключите подачу электроэнергии.

Безопасность при монтаже

Соблюдайте эти указания по технике безопасности при установке специальных принадлежностей.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность удушья!

Дети могут завернуться в упаковочный материал или надеть его себе на голову и задохнуться.

- Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

- Используйте защитные перчатки.
- После регенерации фильтр для удаления запахов остаётся горячим в течение долгого времени.
- Не прикасайтесь к фильтру для удаления запахов сразу после регенерации, дайте ему остыть.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!

Нерегенерируемый фильтр для поглощения запахов может воспламениться в духовом шкафу.

- Регенерируйте только регенерируемые фильтры для поглощения запаха.

ВНИМАНИЕ!

Падение может привести к повреждению регенерируемого поглотителя запахов. Эти повреждения не всегда видны снаружи.

- Упавшие регенерируемые фильтры для удаления запахов необходимо утилизировать, а на их место установить новые.

Регенерируемый поглотитель запахов

Поглотитель запахов задерживает неприятные запахи в режиме циркуляции воздуха. Регулярно заменяйте или проводите регенерацию поглотителя запахов для обеспечения надлежащего уровня нейтрализации запахов. При нормальной эксплуатации (ежедневно прим. в теч. 1 часа) фильтр для удаления запахов следует использовать не более 10 лет.

Можно производить регенерацию регенерируемого поглотителя запахов в обычном духовом шкафу. При нормальной ежедневной эксплуатации, в течение прим. одного часа, регенерируемый поглотитель запахов следует заменять каждые 3-4 месяцев. Регенерацию регенерируемого поглотителя запахов можно проводить не более 30 раз.

Снятие поглотителя запахов

1. Снимите панель.
→ Рис. 2
2. **Заметка:** Учитывайте большой вес поглотителя запахов.
Снимите поглотитель запахов, удерживая его снизу.
→ Рис. 3

Регенерация поглотителя запахов

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!

При использовании функции очистки духового шкафа (пиролиз) существует опасность воспламенения регенерируемого поглотителя запахов.

- ▶ Никогда не используйте функцию очистки духового шкафа (пиролиз) для регенерации регенерируемого поглотителя запахов.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!


После регенерации фильтр для удаления запахов остаётся горячим в течение долгого времени.

- ▶ Не прикасайтесь к фильтру для удаления запахов сразу после регенерации, дайте ему остыть.

Заметка: В процессе регенерации некоторые части поглотителя запахов могут изменить свой цвет. Изменение цвета никак не влияет на функции поглотителя запахов.

Требование: Поглотитель запахов снят.

1. Разогрейте духовой шкаф до макс. температуры 200 °C (в режиме конвекции ).
2. Положите поглотитель запахов на решётку во избежание оцарапывания противня.
3. Во время регенерации может появиться специфический запах. Откройте окно, чтобы обеспечить вентиляцию помещения.
4. Выполните регенерацию поглотителя запахов со следующими установками.

Продолжительность	Температура	Вид нагрева
120 мин	макс. 200 °C	Конвекция 

5. Положите горячий поглотитель запахов на жаропрочное основание и дайте ему остыть.

Очистка поглотителя запахов

ВНИМАНИЕ!

Неправильная очистка может вызвать повреждение регенерируемого поглотителя запахов.

- ▶ Соблюдайте инструкции по регенерации.
- ▶ Никогда не очищайте поглотитель запахов с помощью чистящих средств, воды, влажной тряпки, а также в посудомоечной машине.
- ▶ При наличии видимых загрязнений на регенерируемом поглотителе запахов перед началом очистки аккуратно удалите их с помощью влажной тряпки.

Следите за тем, чтобы на поглотителе запахов не осталось влаги.

et

Tarnekomplekt

Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi transpordikahjustuste ja tarne kompleksuse suhtes.

→ Joonis 1

Üldised juhised

- Lugege juhend hoolikalt läbi.
- Hoidke juhend ja tooteinfo alles hili-semaks kasutamiseks või järgmistele omanikele.
- Turvaline kasutamine on tagatud ainult siis, kui paigaldamine toimub vastavalt paigaldusjuhendile. Paigaldatud seadme veatu töö eest vastutab paigaldaja.
- Käesolev juhend on ette nähtud eritarviku paigaldajale.
- Seadet tohib vooluvõrguga ühendada ainult litsentseeritud elektrik.
- Enne mis tahes tööde teostamist lülitage vool välja.

Ohutu paigaldamine

Eritarviku paigaldamisel järgige ohutusnõudeid.

HOIATUS – Lämpumisoht!

Lapsed võivad pakkematerjalid üle pea tõmmata või end sinna sisse kerida ja lämbuda.

- ▶ Hoidke pakkematerjalid lastest eemal.
- ▶ Ärge laske lastel pakkematerjaliga mängida.

HOIATUS – Vigastusoh!

Seadme sisedetailid võivad olla teravate servadega.

- ▶ Kandke kaitsekindaid.
- Lõhnafilter on pärast regenereerimist pikka aega kuum.
- ▶ Ärge puudutage lõhnafiltrit vahetult pärast regenereerimist, vaid laske sellel kõigepealt piisavalt jahtuda.

HOIATUS – Tuleoh!

Mitteregenereeritav lõhnafilter võib ahjus süttida.

- ▶ Regenereerige vaid regenereeritavaid lõhnafiltreid.

TÄHELEPANU!

Mahakukkumise korral võib regenereeritav lõhnafilter kahjustada saada. Kahjustused ei pruugi alati olla väljastpoolt märgatavad.

- ▶ Mahakukkunud regenereeritav lõhnafilter utiliseerige ja asendage uuega.

Regenereeritav lõhnafilter

Lõhnafiltrid seovad tekkivad lõhnad õhuringlusrežiimil. Lõhnade tõhusaks eemaldamiseks tuleb lõhnafiltreid regulaarselt vahetada või regenereerida. Tavakasutuse korral (iga päeva umbes 1 tund) vahetage lõhnafilter hiljemalt 10 aasta tagant välja. Regenereeritavat lõhnafiltrit saate regenereerida tavalises küpsetusahjus.

Regenereeritavat lõhnafiltrit tuleb tavarežiimil kasutamise korral (iga päev umbes 1 tund) regenereerida iga 3-4 kuu tagant. Regenereeritavat lõhnafiltrit saab regenereerida kuni 30 korda.

Lõhnafiltri eemaldamine

1. Eemaldage paneel.

→ Joonis 2

- 2 Mārkus:** Pidage meeles, et lōhnafilter on raske. Hoidke lōhnafiltrit ūhe kāega alt kinni ja eemalda-ge see.
→ Joonis 8

Lōhnafiltri regenerēerimine

⚠ HOIATUS – Tuleoht!

Regenerēeritav lōhnafilter vōib ahjupuhastusfunktsiooni tōttu (pūrolūūs) ahjus sūttida.

- ▶ Ārge regenerēerige regenerēeritavat lōhnafiltrit ahjupuhastusrežiimil (pūrolūūs).


⚠ HOIATUS – Vigastusoht!

Lōhnafilter on pārast regenerēerimist pikka aega kuūm.

- ▶ Ārge puudutage lōhnafiltrit vahetult pārast regenerēerimist, vaid laske sellel kōigepealt piisavalt jah-tuda.

Mārkus: Regenerēerimisēl vōivad lōhnafiltri osad vārvi muuta. Vārvimuutused ei mōjuta lōhnafiltri funktsiooni.

Nōue: Lōhnafilter on eemaldatud.

1. Laske ahjul kuūmenēda maksimaaltemperatuurile 200 °C (ringlev ōhk .
2. Asetage lōhnafilter restile, et kūpsetusplaati mitte kriimustada.
3. Regenerēerimisēl vōib tekkida teatav lōhn. Veenduge, et ruum on hea ventilatsiooniga ja avage aken.
4. Regenerēerige lōhnafilter jārgmiste seadistustega.

Kestus	Temperatuur	Kuūmutusviis
120 min	max 200 °C	ringlev ōhk 

5. Kuūm lōhnafilter asetage jahtumiseks kuūmuskindlale alusele.

Lōhnafiltri puhastamine

TĀHELEPANU!

Vale puhastamine kahjustab taastatavat lōhnafiltrit.

- ▶ Jārgige regenerēerimisjuhiseid.
- ▶ Regenerēeritava lōhnafiltri puhastamiseks ārge kasutage puhastusvahendeid, vett, nōudepesumasinat ega mārga lappi.
- ▶ Nāhtav mustus eemaldage regenerēeritavalt lōhnafiltrit enne regenerēerimist ettevaatlikult niiske lapiga.

Veenduge, et lōhnafilter ei saa mārjaks.

It

Tiekiamas komplektas

Išpakavē patikrinkite visas dalis, ar nēra transportavimo pažeidimū ir ar siuntoje nieko netrūksta.

→ Pav. 1

⚠ Bendrosios nuorodos

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją.
- Išsaugokite instrukciją bei informaciją apie produktą. Jų gali prireikti vėliau, be to, galėsite ją perduoti naujam prietaiso šeiminkui.
- Saugus prietaiso naudojimas garantuojamas tik tuomet, jei prietaisas sumontuotas tinkamai, laikantis montavimo instrukcijos. Už nepriekaištingą veikimą įrengimo vietoje atsako montuotojas.

- Ši instrukcija skirta specialiojo priedo montuotojui.
- Prietaisą prijungti gali tik licenciją turintis kvalifikuotas specialistas.
- Prieš atliekant bet kokius darbus reikia atjungti elektros srovės tiekimą.

Saugus montavimas

Montuodami specialųjį priedą laikykitės saugos nurodymų.

⚠ ĮSPĖJIMAS – Pavojus uždusti!

Kyla pavojus, kad vaikai užsimaus arba užsivynios pakuotės medžiagas ant galvos ir uždus.

- ▶ Saugokite pakuotės medžiagas nuo vaikų.
- ▶ Neleiskite vaikams žaisti su pakuotės medžiagomis.

⚠ ĮSPĖJIMAS – Sužeidimų pavojus!

Prietaiso viduje esančios konstrukcinės dalys gali būti aštrios.

- ▶ Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Pasibaigus atnaujinimo procesui kvapų filtras dar ilgai lieka karštas.
- ▶ Pasibaigus atnaujinimo procesui nelieskite kvapų filtro, nes jis turi atvėsti.

⚠ ĮSPĖJIMAS – Gaisro pavojus!

Neatnaujinamas kvapų filtras orkaitėje gali užsidegti.

- ▶ Atnaujinkite tik tuos kvapų filtras, kurie yra atnaujinami.

DĖMESIO!

Jei atnaujinamasis kvapų filtras nukris, jis gali būti pažeistas. Pažeidimai iš išorės matomi ne visada.

- ▶ Nukritusį atnaujinamąjį kvapų filtrą pašalinkite ir pakeiskite kitu atnaujinamuoju kvapų filtru.

Atnaujinamasis kvapų filtras

Įjungus recirkuliacijos režimą, kvapų filtras sugeria kvapus. Reguliariai keičiami arba atnaujinamieji kvapų filtrai užtikrina aukštą kvapų atskyrimo lygį. Jei eksploatuojama įprastai (kasdien maždaug po 1 valandą), kvapų filtrą reikia keisti ne vėliau nei po 10 metų.

Atnaujinamąjį kvapų filtrą galite atnaujinti įprastoje orkaitėje.

Atnaujinamąjį filtrą įprastai naudojant maždaug po 1 valandą per dieną, jį reikia regeneruoti kas 3-4 mėnesius. Atnaujinamąjį kvapų filtrą galima atnaujinti daugiausia 30 kartus.

Kvapų filtro išmontavimas

1. Nuimkite skydelį.
→ Pav. 2
2. **Pastaba.** Turėkite omenyje, kad kvapų filtras yra sunkus.
Viena ranka prilaikykite kvapų filtrą ir jį išmontuokite.
→ Pav. 3

Kvapų filtro atnaujinimas

⚠ ĮSPĖJIMAS – Gaisro pavojus!

Veikiant orkaitės valymo funkcijai (pirolizė) naujinamasis kvapų filtras gali užsidegti.

- ▶ Nebandykite naujinti naujinamojo kvapų filtro naudodami orkaitės valymo (pirolizės) funkciją.


⚠ ĮSPĖJIMAS – Sužeidimų pavojus!


Pasibaigus atnaujinimo procesui kvapų filtras dar ilgai lieka karštas.

- ▶ Pasibaigus atnaujinimo procesui nelieskite kvapų filtro, nes jis turi atvėsti.

Pastaba. Vykstant naujinimo procesui gali pakisti kvapų filtro dalių spalva. Pasikeitusi spalva neturi įtakos kvapų filtro veikimui.

Reikalavimas. Kvapų filtras išmontuotas.

1. Įkaitinkite orkaitę maks. iki 200 °C (recirkuliacija ).
2. Kad nesubraižytumėte kepimo padėklo, padėkite kvapų filtrą ant grotelių.
3. Naujinant gali pasklisti kvapas. Kad patalpa gerai vėdintųsi, atidarykite langą.
4. Naujinamąjį kvapų filtrą naujinkite parinkę toliau nurodytas nuostatas.

Trukmė	Temperatūra	Kaitinimo būdas
120 min.	maks. 200 °C	Recirkuliacija 

5. Karštą kvapų filtrą padėkite atvėsti ant karščiui atsparaus pagrindo.

Kvapų filtro valymas

DĖMESIO!

Netinkamai valant naujinamasis kvapų filtras pažeidžiamas.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į naujinimo nuorodas.
- ▶ Naujinamojo kvapų filtro niekada neplaukite valikliais, vandeniu, indaplovėje ir nevalykite drėgna šluoste.
- ▶ Jei ant naujinamojo kvapų filtro matyti nešvarumų, prieš naujindami pašalinkite juos drėgna šluoste. Saugokite, kad kvapų filtras nesušlaptų.

Iv

Piegādes komplektācija

Pēc visu detaļu izņemšanas no iepakojuma pārbauziet iespējamus transportēšanas bojājumus un piegādes pilnīgumu.

→ Att. 

Vispārīgi norādījumi

- Rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Uzglabājiet instrukciju un produkta informāciju vēlākai izmantošanai vai nākamajiem īpašniekiem.
- Tikai tehniski pareizi veikta iebūvēšana atbilstoši montāžas pamācībai nodrošina izmantošanas drošību. Par pareizu ierīces darbību uzstādīšanas vietā atbild uzstādītājs.
- Šī instrukcija ir paredzēta papildpiederumu montāžai.
- Ierīci pievienot elektrotīklam drīkst tikai sertificēts speciālists.
- Pirms jebkādu darbu veikšanas vienmēr atvienojiet elektropadevi.

Droša montāža

Montējot papildpiederumus, ievērojiet drošības norādījumus.

BRĪDINĀJUMS – Nosmakšanas risks!

Bērni var iepakojuma materiālu uzvilkt uz galvas vai tajā ietīties un nosmakt.

- ▶ Glabājiet iepakojuma materiālu bērniem nepieejamā vietā.

- ▶ Neļaujiet bērniem rotaļāties ar iepakojuma materiālu.

BRĪDINĀJUMS – Traumu risks!

Ierīces iekšpusē esošajām daļām var būt asas malas.

- ▶ Lietojiet aizsargcimdus.

Smaku filtrs pēc reģenerēšanas ilgu laiku ir sakarsis.

- ▶ Nepieskarieties smaku filtram tieši pēc reģenerēšanas, bet gan ļaujiet tam atdzist.

BRĪDINĀJUMS – Aizdeģšanās risks!

Nereģenerējams tauku filtrs cepeškrāsnī var aizdegties.

- ▶ Reģenerējiet tikai reģenerējamus smaku filtrus.

UZMANĪBU!

Ja reģenerējamais smaku filtrs nokrīt, tam var rasties bojājumi. Šādi bojājumi reizēm nav redzami no ārpusēs.

- ▶ Ja reģenerējamais smaku filtrs ir nokritis, to nomainiet pret jaunu un utilizējiet.

Reģenerējamais smaku filtrs

Gaisa cirkulācijas režīmā smaku filtrs aiztur aromātvielas. Ja smaku filtru regulāri maina vai reģenerē, tas nodrošina augstu smaku aizturēšanas līmeni.

Parastas ekspluatācijas gadījumā (pa aptuveni 1 stundai dienā) nomainiet smaku filtru ne vēlāk kā pēc 10 gadiem.

Reģenerējamo smaku filtru var reģenerēt parastā cepeškrāsnī.

Ja reģenerējamo smaku filtru lieto normālā darba režīmā, proti, apmēram 1 stundu dienā, tas ir jāģenerē reizi 3-4 mēnešos. Reģenerējamo smaku filtru var reģenerēt līdz 30 reizēm.

Smaku filtra izņemšana

1. Noņemiet paneli.

→ Att. 

2. **Piezīme:** Ievērojiet, ka smaku filtrs ir smags.

Smaku filtru ar vienu roku satveriet no apakšas un izņemiet.

→ Att. 

Smaku filtra reģenerēšana

BRĪDINĀJUMS – Aizdeģšanās risks!

Reģenerējams smaku filtrs cepeškrāsnis tīrīšanas funkcijas (pirolīzes) darbības laikā var aizdegties.

- ▶ Neveiciet smaku filtra reģenerēšanu cepeškrāsnis tīrīšanas (pirolīzes) režīmā.


BRĪDINĀJUMS – Traumu risks!


Smaku filtrs pēc reģenerēšanas ilgu laiku ir sakarsis.

- ▶ Nepieskarieties smaku filtram tieši pēc reģenerēšanas, bet gan ļaujiet tam atdzist.

Piezīme: Reģenerēšanas laikā filtra daļas var mainīt krāsu. Krāsas izmaiņas neietekmē smaku filtra darbību.

Prasība: Smaku filtrs ir izņemts.

1. Uzkaršējiet cepeškrāsnī līdz maks. 200 °C (gaisa cirkulācija ).
2. Lai nesaskrāpētu cepamo plāti, smaku filtru novietojiet uz restēm.
3. Reģenerēšanas laikā var izdalīties smaka. Nodrošiniet telpā pienācīgu ventilāciju, atverot logu.
4. Reģenerējiet reģeneratīvo smaku filtru ar tālāk norādītajiem iestatījumiem.

Ilgums	Temperatūra	Karsēšanas režīms
120 min	maks. 200 °C	Gaisa cirkulācija 

5. Atdzesējiet karsto smaku filtru uz karstumizturīgas pamatnes.

Smaku filtra tīršana

UZMANĪBU!

Nepareizi veikta tīršana bojā reģeneratīvo smaku filtru.

- ▶ Ievērojiet reģenerācijas norādījumus.
- ▶ Netīriet smakas filtru ar tīršanas līdzekļiem, ar ūdeni vai ar mitru drānu un nemazgājiet to trauku mazgātājā.
- ▶ Ja reģeneratīvajā smaku filtrā ir redzami netīrumi, pirms reģenerēšanas notīriet tos ar mitru drānu. Gādājiet, lai smaku filtrs paliktu sauss.

pl

Zakres dostawy

Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych uszkodzeń podczas transportu.

→ Rys. 11

Wskazówki ogólne

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Instrukcję należy zachować i starannie przechowywać jako źródło informacji, a także z myślą o innych użytkownikach.
- Bezpieczeństwo podczas użytkowania zapewnione jest tylko po prawidłowym zamontowaniu zgodnie z instrukcją montażu. Monter jest odpowiedzialny za prawidłowe działanie w miejscu instalacji urządzenia.
- Ta instrukcja jest przeznaczona dla montera dodatkowego wyposażenia.
- Tylko certyfikowany fachowiec może podłączyć urządzenie.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie.

Bezpieczny montaż

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podczas montażu dodatkowego wyposażenia.

OSTRZEŻENIE – Ryzyko uduszenia się!

Dzieci mogą sobie naciągnąć materiały opakowania na głowę lub zawinąć się w nie i udusić się.

- ▶ Materiały z opakowania należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie.

- ▶ Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych. Po regeneracji filtr zapachów pozostaje długo gorący.

- ▶ Nie dotykać filtra zapachów bezpośrednio po regeneracji, lecz pozostawić do ostygnięcia.

OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!

Filtr zapachów, który nie jest przeznaczony do regeneracji może zapalić się w piekarniku.

- ▶ Regenerować wyłącznie filtry zapachów, które są przeznaczone do regeneracji.

UWAGA!

Jeżeli filtr zapachów z możliwością regeneracji spadnie, może ulec uszkodzeniu. Uszkodzenia nie zawsze są widoczne z zewnątrz.

- ▶ W razie upadku filtr zapachów z możliwością regeneracji należy zutylizować i wymienić na nowy.

Filtr zapachów z możliwością regeneracji

Filtry zapachów wiążą substancje zapachowe w trybie pracy w obiegu zamkniętym. Regularnie wymieniane lub regenerowane filtry zapachów zapewniają wysoki stopień filtracji zapachów.

Przy normalnym trybie (dziennie około 1 godziny) wymienić filtr najpóźniej po 10 latach.

Filtr zapachów z możliwością regeneracji może być regenerowany w standardowym piekarniku.

W przypadku normalnego użytkowania przez ok. jedną godzinę dziennie filtr zapachów z możliwością regeneracji należy wymieniać lub regenerować co 3-4 miesiące/miesiący. Filtr zapachów z możliwością regeneracji może być regenerowany maksymalnie 30 razy.

Demontaż filtra zapachów

1. Usunąć przesłonę.

→ Rys. 12

- 2 **Uwaga:** Uwzględnić, że pokrywa filtry zapachów są ciężkie.

Jedną ręką należy podtrzymać filtr zapachów od spodu i zdemontować go.

→ Rys. 13

Regeneracja filtra zapachów

OSTRZEŻENIE – Ryzyko pożaru!

Nie regenerować filtra zapachów przy użyciu funkcji czyszczenia piekarnika (pyrolizy).

- ▶ Nigdy nie regenerować filtra zapachów przy użyciu funkcji czyszczenia piekarnika (pyrolizy).


OSTRZEŻENIE – Ryzyko odniesienia obrażeń!

Po regeneracji filtr zapachów pozostaje długo gorący.

- ▶ Nie dotykać filtra zapachów bezpośrednio po regeneracji, lecz pozostawić do ostygnięcia.

Uwaga: Podczas procesu czyszczenia części filtra zapachu mogą ulec przebarwieniom. Przebarwienia nie mają żadnego wpływu na działanie filtra zapachu.

Wymaganie: Filtr zapachu został zdemontowany.

1. Nagrząć piekarnik do maksymalnie 200 °C (termoobieg )
2. Aby uniknąć zarysowania blachy do pieczenia, umieścić filtr zapachów na ruszcie.
3. Podczas regeneracji mogą wydzielać się różne zapachy. Aby upewnić się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane, otworzyć okno.
4. Filtr, który można regenerować, regenerować, wybierając następujące ustawienia.

Czas trwania	Temperatura	Rodzaj grzania
120 min	maks. 200 °C	Termoobieg 

5. Gorący filtr zapachów położyć w celu ostudzenia na żaroodpornym podłożu.

Czyszczenie filtra zapachów

UWAGA!

Niewłaściwe czyszczenie powoduje uszkodzenie filtra zapachów, który można regenerować.

- ▶ Przestrzegać wskazówek dot. regeneracji.
- ▶ Nigdy nie czyścić filtra zapachów, który można regenerować, środkami czyszczącymi, wodą, w zmywarce lub wilgotną ściereczką.

- ▶ Jeżeli na filtrze zapachów, który można regenerować, widoczne są zabrudzenia, usunąć je za pomocą wilgotnej ściereczki przed regeneracją. Uważać, aby filtr zapachów nie zamoczył się.

ro

Pachetul de livrare

După despachetare verificați ca livrarea să fie completă și ca toate piesele să nu prezinte eventuale deteriorări din transport.

→ Fig. 1

Instrucțiuni generale

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni.
- Păstrați instrucțiunile, precum și informațiile producătorului în vederea utilizării ulterioare sau înmânării acestora următorului proprietar.
- Numai la montajul regulamentar corespunzător instrucțiunii de montaj este garantată siguranța la utilizare. Instalatorul este responsabil pentru funcționarea ireproșabilă la locul de instalare.
- Aceste instrucțiuni se adresează montatorului accesoriului special.
- Racordarea aparatului se va realiza numai de către personal calificat și autorizat.
- Înainte de a executa orice lucrare, întrerupeți alimentarea cu energie electrică.

Montarea în siguranță

Respectați instrucțiunile privind siguranța în cazul montării accesoriului special.

AVERTISMENT – Pericol de asfixiere!

Copiii se pot înfășura în ambalaj sau și-l pot trage pe cap, asfixiindu-se.

- ▶ Nu lăsați copii în apropierea ambalajului.
- ▶ Nu lăsați copii să se joace cu materialul de ambalaj.

AVERTISMENT – Pericol de rănire!

Componentele din interiorul aparatului pot avea muchii ascuțite.

- ▶ Purtați mănuși de protecție.

După regenerare, filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute rămâne fierbinte pentru o perioadă lungă de timp.

- ▶ Nu atingeți filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute imediat după efectuarea regenerării; lăsați-l mai întâi să se răcească.

AVERTISMENT – Pericol de incendiu!

Un filtru neregenerabil pentru mirosuri introdus în cuptor se poate aprinde.

- ▶ Curățarea este permisă numai în cazul filtrelor regenerabile pentru mirosuri.

ATENȚIE!

În cazul căderii, filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute ar putea suferi deteriorări. Deteriorările nu sunt întotdeauna vizibile la exterior.

- ▶ Eliminați și înlocuiți filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute.

Filtru regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute

În regimul de recirculare a aerului, filtrele de eliminare a mirosurilor neplăcute captează substanțele cu mirosuri neplăcute. Prin înlocuirea sau curățarea cu regularitate a filtrelor de eliminare a mirosurilor neplăcute se asigură un grad înalt de eliminare a mirosurilor neplăcute.

În cazul utilizării normale (zilnic, timp de aproximativ 1 oră), înlocuiți filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute cel târziu după 10 ani.

Filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute poate fi regenerat într-un cuptor obișnuit.

În cazul funcționării normale, de aproximativ 1 oră pe zi, filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute trebuie regenerat la fiecare 3-4 luni. Filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute poate fi regenerat de până la 30 ori.

Demontarea filtrului de neutralizare a mirosurilor neplăcute

1. Scoateți panoul.

→ Fig. 2

2. **Notă:** Atenție, filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute este greu.

Apucați cu o mână, de dedesubt, filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute și extrageți-l.

→ Fig. 3

Regenerarea filtrului de eliminare a mirosurilor neplăcute

AVERTISMENT – Pericol de incendiu!

Un filtru regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute se poate aprinde în cazul regenerării cu funcția de curățare a cuptorului (funcția de piroliză).

- ▶ Nu regenerați niciodată un filtru de eliminare a mirosurilor neplăcute cu funcția de curățare a cuptorului (funcția de piroliză).


AVERTISMENT – Pericol de rănire!


După regenerare, filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute rămâne fierbinte pentru o perioadă lungă de timp.

- ▶ Nu atingeți filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute imediat după efectuarea regenerării; lăsați-l mai întâi să se răcească.

Notă: În timpul procesului de regenerare, componentele filtrului de eliminare a mirosurilor neplăcute se pot decolora. Decolorările nu au nicio influență asupra funcționării filtrului de eliminare a mirosurilor neplăcute.

Cerință: Filtru de eliminare a mirosurilor neplăcute este demontat.

1. Preîncălziți cuptorul la o temperatură de maximum 200 °C (a aerului recirculat ).
2. Filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute trebuie așezat pe un grătar și nu pe o tavă de copt; în caz contrar, aceasta ar putea suferi zgârieturi.
3. În timpul regenerării, pot fi emise mirosuri neplăcute. Deschideți o fereastră pentru a asigura o ventilație optimă a încăperii.
4. Regenerați filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute utilizând următoarele setări.

Durată	Temperatură	Mod de încălzire
120 min	max. 200 °C	Aer recirculat 

5. Așezați filtrul fierbinte de eliminare a mirosurilor neplăcute pe un suport termorezistent și lăsați-l să se răcească.

Curățarea filtrului de eliminare a mirosurilor neplăcute

ATENȚIE!

Curățarea necorespunzătoare poate deteriora filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute cu funcție de regenerare.

- ▶ Respectați indicațiile privind regenerarea.
- ▶ Nu curățați niciodată cu detergent, cu apă, în mașina de spălat vase sau cu o lavetă umedă un filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute.
- ▶ Dacă pe filtrul regenerabil de eliminare a mirosurilor neplăcute sunt vizibile urme de murdărie, îndepărtați-le cu o lavetă umedă înainte de efectuarea regenerării.

Aveți grijă ca filtrul de eliminare a mirosurilor neplăcute să nu devină ud.

hu

A csomag tartalma

Kicsomagolás után ellenőrizze az összes alkatrészt szállítási károk tekintetében, valamint a szállítmány teljességét.

→ Ábra 1

⚠️ Általános útmutatások

- Gondosan olvassa el ezt az útmutatót.
- Őrizze meg az útmutatót és a termékinformációkat a későbbi használat céljára, vagy az újabb tulajdonos számára.
- Csak a szerelési útmutatónak megfelelő, szakszerű beszerelés esetén garantált az üzembiztonság. A szerelő felelős a felállítási helyen való kifogástalan működésért.
- Ez az útmutató a kiegészítő tartozék szerelőjének szól.
- A készüléket csak hivatalos engedéllyel rendelkező szakember csatlakoztathatja.
- Bármilyen munka elvégzése előtt szüntesse meg az áramellátást.

Biztonságos összeszerelés

A tartozék felszerelése során tartsa be a biztonsági előírásokat.

⚠️ FIGYELMEZTETÉS – Fulladásveszély!

A gyermekek a csomagolóanyagokat a fejükre húzhatják vagy magukra tekerhetik, és megfulladhatnak.

- ▶ Gyermekektől tartsa távol a csomagolóanyagot.
- ▶ Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a csomagolóanyaggal.

⚠️ FIGYELMEZTETÉS – Sérülésveszély!

A készülék belső részeinek pereme éles lehet.

- ▶ Viseljen védőkesztyűt.

A szagszűrő a regenerálás után sokáig forró marad.

- ▶ Ne érintse meg a szagszűrőt közvetlenül a regenerálás után, hanem először hagyja lehűlni.

⚠️ FIGYELMEZTETÉS – Tűzveszély!

A nem regenerálható szagszűrő meggyulladhat a sütőben.

- ▶ Csak regenerálható szagszűrőt regeneráljon.

FIGYELEM!

Ha a regenerálható szagszűrő leesik, károsodhat. A sérülések kívülről nem mindig láthatóak.

- ▶ A leesett regenerálható szagszűrőt távolítsa el és cserélje ki.

Regenerálható szagszűrő

A szagszűrők megkötik a szagokat légkeringetési üzemmódban. A rendszeresen cserélt vagy regenerált szagszűrők kiválóan elhárítják a kellemetlen szagokat.

Normál üzemeltetés esetén (napi kb. 1 óra) a szagszűrőt legkésőbb 10 év elteltével cserélje ki.

A regenerálható szagszűrő kereskedelmi forgalomban kapható sütőben regenerálható.

A regenerálható szagszűrőt normál üzemeltetés mellett (napi kb. 1 óra) 3-4 havonta kell regenerálni. A regenerálható szagszűrő legfeljebb 30 alkalommal regenerálható.

A szagszűrő kiszemelése

1. Távolítsa el a burkolatot.

→ Ábra 2

2. **Megjegyzés:** Vegye figyelembe, hogy a szagszűrő nehéz.

Egy kézzel nyúljon a szagszűrő alá és szerelje ki azt.

→ Ábra 3

Szagszűrő regenerálása

⚠️ FIGYELMEZTETÉS – Tűzveszély!

A regenerálható szagszűrő meggyulladhat a sütő tisztítási funkciójának (pirolízis) használata következtében.

- ▶ Regenerálható szagszűrőt soha ne regeneráljon a sütő tisztítási funkciójával (pirolízis).

⚠️ FIGYELMEZTETÉS – Sérülésveszély!

A szagszűrő a regenerálás után sokáig forró marad.

- ▶ Ne érintse meg a szagszűrőt közvetlenül a regenerálás után, hanem először hagyja lehűlni.

Megjegyzés: A regenerálás során a szagszűrő egyes részei elszíneződhetnek. Az elszíneződés nem befolyásolja a szagszűrő működését.

Követelmény: Szagszűrő ki van szerelve.

1. Melegítse elő a sütőt maximum 200 °C-ra (légkeringetés ☼ mellett).
2. A szagszűrőt helyezze egy rostélyra, hogy a sütőlap ne karcolódjon össze.
3. A regenerálás közben szagképződés lehetséges. A helyiség megfelelő szellőzésének biztosítása érdekében nyisson ki egy ablakot.
4. A regenerálható szagszűrőt a következő beállítással regenerálja.

Időtartam	Hőmérséklet	Fűtési mód
120 perc	max. 200 °C	Keringetett levegő ☼

5. A forró szagszűrőt lehülésig egy hőálló felületre helyezze.

Szagszűrő tisztítása

FIGYELEM!

A nem megfelelő tisztítás károsítja a regenerálható szagszűrőt.

- ▶ Vegye figyelembe a regenerálással kapcsolatos tudnivalókat.
- ▶ Regenerálható szagszűrőt soha ne tisztítson tisztítószerezrel, vízzel, mosogatógépben vagy nedves törleruhával.
- ▶ Amennyiben szennyeződések láthatók a regenerálható szagszűrőn, ezeket a regenerálás előtt nedves kendővel el kell távolítani.

Ügyeljen arra, hogy a szagszűrőt ne érje víz.

Obseg dobave

Ko razpakirate vse dele, jih preverite, če so se ob transportu poškodovali. Preverite tudi popolnost obsega dobave.

→ Sl. 1

Splošna navodila

- Skrbno preberite ta navodila.
- Navodila za uporabo in informacije o izdelku shranite za kasnejšo uporabo ali za novega lastnika.
- Varnost med uporabo je zagotovljena le v primeru strokovne vgradnje v skladu z navodili za montažo. Za brezhibno delovanje na mestu postavitve je odgovoren inštalater.
- Ta navodila so namenjena monterju dodatnega pribora.
- Aparat lahko priključi le pooblaščen strokovnjak.
- Pred opravljanjem kakršnih koli del izključite električno napajanje.

Varna montaža

Pri montaži dodatnega pribora upoštevajte varnostna navodila.

OPOZORILO – Nevarnost zadušitve!

Otroci se lahko zavijejo v embalažo ali pa si slednje potegnejo preko glave in se tako zadušijo.

- ▶ Poskrbite, da otroci ne bodo prišli v stik z embalažnim materialom.
- ▶ Ne dovolite otrokom, da se igrajo z embalažnim materialom.

OPOZORILO – Nevarnost poškodb!

Sestavni deli v aparatu imajo lahko ostre robove.

- ▶ Nosite zaščitne rokavice.

Filter za vonjave po regeneraciji dolgo ostane vroč.

- ▶ Filtra za vonjave se neposredno po regeneraciji ne dotikajte, temveč počakajte, da se ohladi.

OPOZORILO – Nevarnost požara!

Filter za vonjave, ki ga ni mogoče regenerirati, se v pečici lahko vžge.

- ▶ Regenerirajte le filtre za vonjave, ki jih je mogoče regenerirati.

POZOR!

Če filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, pade, se lahko poškoduje. Poškodbe na zunaj niso vedno vidne.

- ▶ Če filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, pade, ga zavržite in zamenjajte.

Filter za vonjave z regeneracijo

Filtri za vonjave med delovanjem z recirkulacijo zraka nase vežejo vonjave. Z redno menjavo ali regeneracijo filtrov za vonjave zagotovite učinkovito odstranjevanje vonjav.

Pri normalni uporabi (pribl. 1 ura dnevno) filter za vonjave zamenjajte najpozneje po 10 letih.

Filter za vonjave z regeneracijo lahko regenerirate v običajni pečici.

Filter za vonjave z regeneracijo je treba pri normalni uporabi, pribl. 1 uro na dan, zamenjati ali regenerirati na 3-4 mesecev. Filter za vonjave z regeneracijo lahko do 30 -krat regenerirate.

Odstranjevanje filtra za vonjave

1. Odstranite čelno ploščo.

→ Sl. 2

2. **Opomba:** Upoštevajte, da je filter za vonjave težak.

Z eno roko primite filter za vonjave na spodnji strani in ga odstranite.

→ Sl. 3

Regeneracija filtra za vonjave

OPOZORILO – Nevarnost požara!

Če filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, regenerirate s funkcijo za čiščenje pečice (piroliza), se lahko vname.

- ▶ Filtra za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, ne regenerirajte s funkcijo za čiščenje pečice (piroliza).


OPOZORILO – Nevarnost poškodb!


Filter za vonjave po regeneraciji dolgo ostane vroč.

- ▶ Filtra za vonjave se neposredno po regeneraciji ne dotikajte, temveč počakajte, da se ohladi.

Opomba: Med postopkom regeneracije lahko deli filtra za vonjave spremenijo barvo. Obarvanje ne vpliva na delovanje filtra za vonjave.

Zahteva: Filter za vonjave ste odstranili.

1. Pečico predgrejte na največ 200 °C (kroženje zraka .
2. Da ne opraskate pekača, položite filter za vonjave na rešetko.
3. Med regeneracijo lahko nastajajo neprijetne vonjave. Odprite okno, da bo prostor dobro prezračen.
4. Filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, regenerirajte z naslednjimi nastavitvami.

Trajanje	Temperatura	Način gretja
120 min	maks. 200 °C	Kroženje zraka 

5. Vroč filter za vonjave naj se ohladi na podlagi, odporni na vročino.

Čiščenje filtra za vonjave

POZOR!

Z nepravilnim čiščenjem poškodujete filter za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati.

- ▶ Upoštevajte navodila za regeneracijo.
- ▶ Filtra za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, nikoli ne čistite s čistili, z vodo, v pomivalnem stroju ali z mokro krpo.
- ▶ Če je na filtru za vonjave, ki ga je mogoče regenerirati, vidna umazanija, jo pred regeneracijo odstranite z vlažno krpo.

Pazite, da se filter za vonjave ne zmoči.

Rozsah dodávky

Po vybalení zkontrolujte všechny díly na poškození vzniklá při přepravě a jejich kompletnost.

→ Obr. 1

Všeobecné pokyny

- Pečlivě si přečtěte tento návod.
- Uschovejte návod a také informace o výrobku pro pozdější použití nebo pro následujícího majitele.

- Pouze při odborné vestavbě odpovídající návodu k montáži je zaručené bezpečné používání. Montér odpovídá za správné fungování na místě instalace.
- Tento návod je určen pro mechanika zvláštního příslušenství.
- Přepojení spotřebiče smí provádět jen koncesovaný odborník.
- Před prováděním veškerých prací přeruš- te přívod proudu.

Bezpečná montáž

Při montáži zvláštního příslušenství dodržujte bezpečnostní pokyny.

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí udušení!

Děti si mohou obalový materiál přetáhnout přes hlavu nebo se do něj zamotat a udusit se.

- ▶ Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí.
- ▶ Nedovolte dětem, aby si hrály s obalovým materiá- lem.

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí zranění!

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany.

- ▶ Používejte ochranné rukavice.
- Pachový filtr zůstává po regeneraci dlouhou dobu horký.
- ▶ Nedotýkejte se pachového filtru hned po regene- racii, nechte ho vychladnout.

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí požáru!

Neregenerovatelný pachový filtr se může v troubě vznítit.

- ▶ Regenerujte pouze regenerovatelné pachové filtry.

POZOR!

Pokud regenerovatelný pachový filtr spadne, může se poškodit. Poškození nemusí být navenek vždy vi- ditelné.

- ▶ Regenerovatelný pachový filtr, který vám spadl, zlikvidujte a vyměňte.

Regenerovatelný pachový filtr

Pachové filtry vážou pachy při provozu s cirkulací vzduchu. Pravidelnou výměnou nebo regenerací pachových filtrů se zajistí vysoký stupeň filtrování pachů.

Při normálním provozu (cca 1 hodinu denně) vyměň- te pachový filtr nejpozději po 10 letech.

Regenerovatelný pachový filtr můžete nechat zregenerovat v běžné pečicí troubě.

Regenerovatelný pachový filtr se musí při normálním provozu, cca 1 hodinu denně, regenerovat každé 3-4 měsíce. Regenerovatelný pachový filtr lze regenerovat až 30 krát.

Demontáž pachového filtru

1. Odstraňte kryt.
→ Obr. 1
2. **Poznámka:** Mějte na paměti, že pachový filtr je těžký.
Jednou rukou uchopte pachový filtr dole a demon- tujte ho.
→ Obr. 2

Regenerace pachového filtru

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí požáru!

Regenerovatelný pachový filtr se může vznítit při po- užití funkce čištění pečicí trouby (pyrolýzy).

- ▶ Regenerovatelný pachový filtr nikdy neregenerujte pomocí funkce čištění pečicí trouby (pyrolýzy).

⚠ VÝSTRAHA – Nebezpečí zranění!

Pachový filtr zůstává po regeneraci dlouhou dobu horký.

- ▶ Nedotýkejte se pachového filtru hned po regene- racii, nechte ho vychladnout.

Poznámka: Při regeneraci může dojít ke změně barvy částí pachového filtru. Změny barvy nemají žádný vliv na funkci pachového filtru.

Požadavek: Pachový filtr je demontovaný.

1. Pečicí troubu předejte na maximálně 200 °C (☼druh ohřevu horký vzduch).
2. Aby se nepoškrábal plech na pečení, položte pachový filtr na rošt.
3. Při regeneraci může vznikat zápach. Zajistěte, aby byla místnost dobře větraná a aby bylo otevřené okno.
4. Regenerativní pachový filtr regenerujte s následujícími nastaveními.

Doba trvání	Teplota	Druh ohřevu
120 min	max. 200 °C	Cirkulace ☼

5. Horký pachový filtr nechte vychladnout na žá- ruvzdorné podložce.

Pachový filtr – čištění

POZOR!

Při nesprávném čištění dojde k poškození regenera- tivního pachového filtru.

- ▶ Dodržujte regenerační pokyny.
- ▶ Regenerativní pachové filtry nikdy nečistěte čisticí- mi prostředky, vodou, v myčce nádobí ani mokrym hadrem.
- ▶ Viditelná znečištění na regenerativním pachovém filtru před regenerací odstraňte vlhkým hadrem.
Dbejte na to, aby pachový filtr nebyl mokry.

sk

Rozsah dodávky

Po vybalení skontrolujte všechny diely na eventuálne poškodenia vzniknuté pri preprave a úplnosť pri do- daní.

→ Obr. 1

⚠ Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte tento návod.
- Návod, ako aj ďalšie informácie o produk- te uschovajte pre neskoršie použitie alebo ďalšieho majiteľa.
- Len pri odbornej montáži podľa montáž- neho návodu je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybné fungovanie na mieste inštalá- cie.
- Tento návod je určený montážnemu pracovníkovi špeciálneho príslušenstva.
- Spotrebič smie pripojiť len koncesovaný odborný pracovník.
- Pred uskutočnením akýchkoľvek prác od- pojte prívod elektriny.

Bezpečná montáž

Pri montáži špeciálneho príslušenstva dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

⚠ VAROVANIE – Riziko udusenía!

Deti si môžu obalový materiál pretiahnuť cez hlavu alebo sa doň zabalíť a zadusiť.

- ▶ Obalový materiál uchovávajte mimo detí.
- ▶ Nenechajte deti hrať sa s obalovým materiálom.

⚠ VAROVANIE – Riziko poranenia!

Súčiastky vnútri spotrebiča môžu mať ostré hrany.

- ▶ Používajte ochranné rukavice.

Pachový filter zostáva po regenerácii dlhý čas horúci.

- ▶ Nedotýkajte sa pachového filtra hneď po regenerácii, ale nechajte ho vychladnúť.

⚠ VAROVANIE – Riziko požiaru!

Neregenerovateľný pachový filter sa môže v rúre na pečenie vznietiť.

- ▶ Regenerujte len regenerovateľné pachové filtre.

POZOR!

Regenerovateľný pachový filter sa pádom môže poškodiť. Poškodenie nemusí byť zvonku vždy viditeľné.

- ▶ Regenerovateľný pachový filter po páde zlikvidujte a vymeňte za nový.

Regenerovateľný pachový filter

Pachové filtre viažu pachové látky v cirkulačnej prevádzke. Pravidelne vymieňané alebo regenerované pachové filtre zabezpečia vysoký stupeň zachytenia pachov.

Pri normálnej prevádzke (cca 1 hodinu denne) vymeňte pachový filter najneskôr po 10 rokoch.

Regenerovateľný pachový filter sa dá regenerovať v bežne predávanej rúre na pečenie.

Regenerovateľný pachový filter sa musí pri normálnej prevádzke, čo je cca jednu hodinu denne, regenerovať každé 3-4 mesiace. Regenerovateľný pachový filter sa dá regenerovať až 30 -krát.

Demontáž pachového filtra

1. Odstráňte panel.

→ Obr. 2

2. **Poznámka:** Dbajte na to, že pachový filter je ťažký.

Pachový filter chyťte jednou rukou zospodu a vyberte ho.

→ Obr. 3

Regenerácia pachového filtra

⚠ VAROVANIE – Riziko požiaru!

Regeneračný pachový filter sa môže pri použití funkcie čistenia rúry (pyrolýzy) vznietiť.

- ▶ Regeneračný pachový filter nikdy neregenerujte pomocou funkcie čistenia rúry (pyrolýzy).


⚠ VAROVANIE – Riziko poranenia!


Pachový filter zostáva po regenerácii dlhý čas horúci.

- ▶ Nedotýkajte sa pachového filtra hneď po regenerácii, ale nechajte ho vychladnúť.

Poznámka: Pri regenerácii môže dôjsť k zmene farby častí pachového filtra. Sfarbenie nemá vplyv na funkciu pachového filtra.

Požiadavka: Pachový filter je demontovaný.

1. Rúru na pečenie predhrejte max. na 200 °C (cirkulácia vzduchu .
2. Aby sa plech na pečenie nepoškriabal, pachový filter položte na rošt.
3. Počas regenerácie sa môže tvoriť zápach. Otvorte okno, aby ste zabezpečili dobré vetranie miestnosti.
4. Regeneračný pachový filter regenerujte pomocou nasledujúcich nastavení.

Čas trvania	Teplota	Druh ohrevu
120 min	max. 200 °C	Cirkulácia vzduchu 

5. Horúci pachový filter nechajte vychladnúť na mieste odolnom voči teplu.

Čistenie pachového filtra

POZOR!

Nesprávne čistenie poškodzuje regeneračný pachový filter.

- ▶ Dodržiavajte pokyny na regeneráciu.
- ▶ Regeneračný pachový filter nikdy nečistite čistiacimi prostriedkami, vodou, v umývačke riadu alebo mokrou handrou.
- ▶ Ak sú na regeneračnom pachovom filtri viditeľné nečistoty, pred regeneráciou odstráňte nečistoty vlhkou utierkou.

Dbajte na to, aby pachový filter nebol mokrý.

hr

Opseg isporuke

Nakon raspakiranja provjerite sve dijelove imaju li oštećenja nastala u transportu te je li isporuka potpuna.

→ Sl. 1

⚠ Opće napomene

- Pažljivo pročitajte ove upute.
- Sačuvajte upute i informacije o proizvodu za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.
- Samo kod pravilne ugradnje skladno ovim uputama za montažu je zajamčena sigurnost tijekom uporabe. Instalater je odgovoran za bespriječno funkcioniranje na mjestu postavljanja.
- Ove su upute namijenjene monteru posebnog pribora.
- Samo ovlašteno stručno osoblje smije priključiti uređaj.
- Prije izvršenja svih radova isključite dovod struje.

Sigurna montaža

Pridržavajte se sigurnosnih napomena pri montaži posebnog pribora.

⚠ UPOZORENJE – Opasnost od gušenja!

Djeca mogu navući ambalažni materijal preko glave ili se njime zamotati te se na taj način ugušiti.

- ▶ Ambalažni materijal držite podalje od djece.
- ▶ Djeci nikada ne dopuštajte igranje s ambalažnim materijalom.

⚠ UPOZORENJE – Opasnost od ozljede!

Sastavni dijelovi unutar uređaja mogu biti oštri rubova.

- ▶ Nosite zaštitne rukavice.
- Filtar za mirise ostaje nakon regeneracije dugo vruć.
- ▶ Filtar za mirise ne dodirujte odmah nakon regeneracije, već ga ostavite da se ohladi.

⚠ UPOZORENJE – Opasnost od požara!

Neregenerirajući filtari za mirise mogu se zapaliti u pećnici.

- ▶ Regenerirajte samo regenerirajuće filtre za mirise.

POZOR!

Ako padne regenerirajući filter za mirise, može se oštetiti. Oštećenja nisu uvijek vidljiva izvana.

- ▶ Zbrinite i zamijenite regenerirajući filter za mirise koji je pao.

Regenerirajući filter za mirise

Filtri za mirise vežu mirise u pogonu na optočni zrak. Redovito zamijenjeni ili regenerirani filtri za mirise osiguravaju visoki stupanj odvajanja mirisa.

U slučaju normalnog rada (dnevno oko 1 sat) zamijenite filter za mirise najkasnije nakon 10 godina.

Regenerirajući filter za mirise možete regenerirati u standardnoj pećnici.

Regenerirajući filter za mirise treba regenerirati u normalnom radu oko 1 sat dnevno svaka 3-4 mjeseca. Regenerirajući filter za mirise može se regenerirati do 30 puta.

Vađenje filtra za mirise

1. Skinite ploču.

→ Sl. 1

2. **Napomena:** Imajte na umu da je filter za mirise težak.

Uхватite jednom rukom ispod filtra za mirise i izvadite ga.

→ Sl. 2

Regeneracija filtra za mirise

⚠ UPOZORENJE – Opasnost od požara!

Regenerativni filter za mirise može se zapaliti zbog funkcije čišćenja pećnice (pirolize).

- ▶ Regenerativni filter za mirise nikada nemojte regenerirati s funkcijom čišćenja pećnice (pirolizom).


⚠ UPOZORENJE – Opasnost od ozljede!


Filter za mirise ostaje nakon regeneracije dugo vruć.

- ▶ Filter za mirise ne dodirujte odmah nakon regeneracije, već ga ostavite da se ohladi.

Napomena: Tijekom regeneracije dijelovi filtra za mirise mogu promijeniti boju. Promjene boje ne utječu na funkciju filtra za mirise.

Zahtjev: Filter za mirise je izvađen.

1. Zagrijte pećnicu na maksimalno 200 °C (ventilator .
2. Kako se lim za pečenje ne bi izgrebao, filter za mirise stavite na rešetku.
3. Tijekom regeneracije može doći do nastajanja neugodnih mirisa. Da biste provjerili je li prostorija dobro prozračena, otvorite prozor.
4. Regenerirajte regenerativni filter za mirise sa sljedećim postavkama.

Trajanje	Temperatura	Vrsta grijanja
120 min	Maks. 200 °C	Ventilator 

5. Vrući filter za mirise ostavite da se ohladi na podlozi otpornoj na toplinu.

Čišćenje filtra za mirise

POZOR!

Nepravilnim čišćenjem može se oštetiti regenerativni filter za mirise.

- ▶ Pridržavajte se napomena za regeneraciju.
- ▶ Regenerativni filter za mirise nikada ne čistite sredstvima za čišćenje, vodom, u perilici posuđa ili vlažnom krpom.
- ▶ Ako je vidljiva prljavština na regenerativnom filtru za mirise, uklonite je vlažnom krpom prije regeneracije.

Pazite da se filter za mirise ne smoči.

Окомплектовка на доставката

След разопаковането проверете всички части за щети, получени при транспортирането, и комплектността на доставката.

→ Фиг. 1

⚠ Общи указания

- Прочетете внимателно това ръководство.
- Запазете ръководството, както и продуктова информация, за по-нататъшна справка или за следващите собственици.
- Само при качествено вграждане съгласно инструкцията за монтаж се гарантира сигурността при работа. Инсталацията е отговорен за безупречното функциониране на мястото на поставяне.
- Настоящото ръководство е насочено към монтажника на специалната принадлежност.
- Само сертифициран специалист има право да свързва уреда.
- Преди изпълнението на каквито и да е работи спрете електрическото захранване.

Сигурен монтаж

Спазвайте указанията за безопасност при монтажа на специалната принадлежност.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасност от задушаване!

Деца могат да нахлузят на главата си опаковъчния материал или да се увият в него и да се задушат.

- ▶ Дръжте далеч от деца опаковъчния материал.
- ▶ Не допускате деца да играят с опаковъчния материал.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасност от нараняване!

Компонентите в уреда могат да са с остри ръбове.

- ▶ Носете защитни ръкавици.

Филтърът за мазнина остава дълго време след регенериране горещ.

- ▶ Не докосвайте филтъра за миризма директно след регенериране, а първо го оставете да се охлади.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасност от пожар!

Неподлежащ на регенериране филтър за миризма може да се запали във фурната.

- ▶ Регенерирайте само регенериращ се филтър за миризма.

ВНИМАНИЕ!

Ако регенериращ се филтър за миризми падне, той може да се повреди. Повредите не винаги се виждат отвън.

- ▶ Изхвърлете и заменете падналия регенериращ се филтър за миризми.

Регенериращ се филтър за миризми

Филтрите за миризма свързват веществата, отделящи миризма при работа с циркулиращ въздух. Редовно сменяните или регенерирани филтри за миризми гарантират висока степен на отделяне на миризми.

При нормална работа (ежедневно ок. 1 час) сменяйте филтъра за миризми най-много след 10 години.

Регенерацията се филтър за миризми може да се регенерира в обикновена фурна.

Регенерацията се филтър за миризми при нормална работа от ок. 1 час на ден трябва да се сменя на всеки 3-4 месеца или да се регенерира. Регенерацията се филтър за миризми може да се регенерира до 30 път.

Демонтиране на филтъра за миризма

1. Отстранете блендата.

→ Фиг. 1

2. **Бележка:** Имайте предвид, че филтърът за миризми е тежък.

С една ръка хванете под филтъра за миризми и го демонтирайте.

→ Фиг. 2

Регенериране на филтъра за миризми

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасност от пожар!

Регенерацията се филтър за миризми може да се възпламени чрез функцията за почистване на пещ (пиролиза).

▶ Никога не регенерирайте филтъра за миризми с функцията за почистване на пещ (пиролиза).


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасност от нараняване!


Филтърът за мазнина остава дълго време след регенериране горещ.

▶ Не докосвайте филтъра за миризма директно след регенериране, а първо го оставете да се охлади.

Бележка: При процеса на регенериране части от филтъра за миризми могат да променят цвета си. Оцветяванията нямат влияние върху функционирането на филтъра за миризми.

Изискване: Филтърът за миризми е демонтиран.

1. Предварително загрейте фурната до максимум 200 °C (циркуляция на въздуха .
2. За да не издраскате тавата за печене, поставете филтъра за миризми върху скара.
3. По време на регенерирането може да се стигне до образуване на миризми. За да гарантирате, че помещението се проветрява добре, отворете прозорец.
4. Регенерирайте регенеративния филтър за миризми със следните настройки.

Продължителност	Температура	Вид загряване
120 мин	макс. 200 °C	Циркулиран въздух 

5. Оставете горещия филтър за миризми да се охлади върху топлоустойчива подложка.

Почистване на филтъра за миризми

ВНИМАНИЕ!

Грешното почистване поврежда регенеративния филтър за миризми.

▶ Спазвайте указанията за регенериране.

▶ Никога не почиствайте регенеративен филтър за миризма с почистващи препарати, с вода, в съдомиялна машина или с влажна кърпа.

▶ Ако по регенеративния филтър за миризми се виждат замърсявания, замърсяванията да се отстраняват преди регенерирането с влажна кърпа.

Внимавайте филтърът за миризми да не е влажен.

sr

Obim isporuke

Kada otpakujete uređaj, proverite sve delove da li imaju transportnih oštećenja i da li je isporuka potpuna.

→ Sl. 1

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte ovo uputstvo.
- Uputstva i informacije o proizvodu sačuvajte za kasniju upotrebu ili za narednog vlasnika.
- Samo u slučaju stručne ugradnje u skladu sa uputstvom za montažu zagarantovana je sigurnost prilikom upotrebe. Instalater je odgovoran za pravilno funkcionisanje na mestu postavke.
- Ovo uputstvo je namenjeno monteru posebnog pribora.
- Samo obučena kvalifikovana osoba može povezati uređaj.
- Pre nego što bilo šta uradite, isključite dovod struje.

Bezbedna montaža

Prilikom montaže posebnog pribora vodite računa o bezbednosnim napomenama.

UPOZORENJE – Опасност од гушења!

Deca mogu ambalažni materijal da navuku sebi preko glave ili da se njime umotaju, pa da se tako uguše.

- ▶ Ambalažni materijal držite van domašaja dece.
- ▶ Deci nipošto nemojte dozvoliti da se igraju sa ambalažnim materijalom.

UPOZORENJE – Опасност од повреде!

Komponente unutar uređaja mogu da imaju oštre ivice.

- ▶ Nosite zaštitne rukavice.

Filter za neprijatne mirise nakon regeneracije ostaje duže vreme vruć.

- ▶ Filter za neprijatne mirise nemojte dodirivati neposredno nakon regeneracije, sačekajte prvo da se dovoljno ohladi.

UPOZORENJE – Опасност од пожара!

Filter za mirise bez sposobnosti regeneracije se može zapaliti u rerni.

- ▶ Regenerišite samo filtere za mirise koji imaju sposobnost regeneracije.

PAŽNJA!

Ukoliko višekratni filter za neprijatne mirise padne, može da se ošteti. Oštećenja nisu uvek uočljiva spolja.

- ▶ Višekratni filter za neprijatne mirise koji je pao uklonite i zamenite.

Вишекратни филтер за неприятне mirise

Филтери за неприятне mirise vezuju неприятне mirise u režimu cirkulacije vazduha. Redovno zamenjeni ili regenerisani filтери за неприятне mirise ostvaruju visok stepen separacije mirisa.

Pri uobičajenom režimu rada (dnevno otpr. 1 sat), филтер за неприятне mirise zamenite najkasnije nakon 10 godina.

Вишекратни филтер за неприятне mirise se može regenerisati u uobičajenoj рери.

Вишекратни филтер за неприятне mirise se pri uobičajenom režimu rada, otprilike 1 sat dnevno, mora regenerisati na svakih 3-4 meseci. Вишекратни филтер за неприятне mirise se može regenerisati do 30 puta.

Demontaža filtera за неприятне mirise

1. Uklonite masku.

→ Sl. 14

2. **Напомена:** Imajte на umu да је филтер за неприятне mirise тежак.

Jednom rukom odozdo обухватите филтер за неприятне mirise i извадите га.

→ Sl. 15

Regeneracija filtera за неприятне mirise

⚠ UPOZORENJE – Опасност од пожара!

Вишекратни филтер за неприятне mirise se može zapaliti usled funkcije чишćenja pećnice (pirolize).

► Филтер за неприятне mirise nikada nemojte regenerisati pomoću funkcije чишćenja pećnice (pirolize).

⚠ UPOZORENJE – Опасност од повреде!

Филтер за неприятне mirise nakon regeneracije ostaje дуže време врућ.

► Филтер за неприятне mirise nemojte dodirivati непосредно nakon regeneracije, саčekajte прво да се доволжно ohladi.

Напомена: Prilikom procesa regeneracije može doći до promene boje delova filtera за неприятне mirise. Promena boje nema nikakav uticaj на функцију filtera за неприятне mirise.

Zahtev: Филтер за неприятне mirise је demontiran.

1. Rernu unapred zagrejte на maks. 200 °C (cirkulacija vazduha ☞).
2. Kako не biste ogrebali pleh, филтер за неприятне mirise postavite на rešetku.
3. Prilikom regeneracije može doći до stvaranja mirisa. Da biste osigurali dobro provetravanje prostori-je otvorite prozor.
4. Вишекратни филтер за неприятне mirise regenerišite са sledećim podešavanjima.

Trajanje	Temperatura	Vrsta zagrevanja
120 min	maks. 200 °C	Cirkulacija vazduha ☞

5. Vruć филтер за неприятне mirise оставите да се ohladi на podlozi koja је otporna на visoke temperature.

Чишćenje filtera за неприятне mirise

PAŽNJA!

Неправилно чишćenje оштећује вишекратни филтер за неприятне mirise.

- Vodite računa о напоменама о regeneraciji.
- Вишекратни филтер за неприятне mirise nikada nemojte čistiti deterdžentом, vodom, vlažnom krpom или prati u mašini за pranje posuđa.
- Ако је вишекратни филтер за неприятне mirise zaprljan, пре regeneracije опрезно uklonite prljavštinu vlažnom krpom.

Vodite računa да се филтер за неприятне mirise не pokvasi.

uk

Комплект поставки

Після розпакування перевірте, чи комплект повний і чи не пошкодило якісь частини під час транспортування.

→ Мал. 11

⚠ Загальні вказівки

- Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію.
- Збережіть інструкцію й інформацію про прилад для пізнішого користування або для наступного власника приладу.
- Надійне та безпечне функціонування Вашого приладу гарантується лише у випадку виконання монтажу відповідно до вказівок, наведених у даній інструкції. Відповідальність за пошкодження, завдані внаслідок неналежного монтажу, несе особа, яка виконувала монтаж приладу.
- Вона призначена для монтажника спеціального приладдя.
- Підключити прилад може лише фахівець із відповідною кваліфікацією.
- Перед виконанням будь-яких робіт відключіть подачу струму.

Безпечний монтаж

Під час монтажу спеціального приладдя зважайте на техніку безпеки.

⚠ УВАГА! – Небезпека удушення!

Діти можуть натягти пакувальні матеріали собі на голову або загорнутися в них і задихнутися.

- Бережіть пакувальні матеріали від дітей.
- Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом.

⚠ УВАГА! – Небезпека травмування!

Окремі деталі приладу, доступні під час монтажу, можуть мати гострі кути.

► Щоб уникнути травмування, монтаж слід виконувати у захисних рукавицях.

Після регенерації фільтр для видалення запахів залишається гарячим протягом тривалого часу.

- Не торкайтеся фільтра для видалення запахів відразу після регенерації, спочатку дайте йому охолонути.

⚠ УВАГА! – Небезпека пожежі!

У духовій шафі може загорітися невідновлюваний фільтр для видалення запахів.

- Дозволяється відновлювати лише відновлювані фільтри для видалення запахів.

УВАГА!

Якщо відновлюваний фільтр для видалення запаху впав, він міг пошкодитися. Пошкодження не завжди видно ззовні.

- Утилізуйте відновлюваний фільтр для видалення запаху, що впав, і встановіть на його місце новий.

Відновлюваний фільтр для видалення запаху

У режимі рециркуляції повітря фільтр для видалення запаху поглинає запахи. Регулярно замінюйте або регенеруйте відновлюваний фільтр для видалення запаху для забезпечення належного рівня нейтралізації запаху.

У разі нормальної роботи (щодня близько 1 години) замініть його не пізніше ніж через 10 років.

Ви можете регенерувати фільтр для видалення запаху у стандартній духовій шафі.

Відновлюваний фільтр для видалення запаху потрібно регенерувати кожні 3-4 місяці (при використанні в звичайному режимі, приблизно одну годину на день). Відновлюваний фільтр для видалення запаху можна регенерувати максимум 30 разів.

Демонтаж фільтрів для видалення запаху

1. Видаліть панель.

→ Мал. 2

2. **Зауваження:** Майте на увазі, що фільтр для видалення запаху важкий.

Знімайте фільтр для видалення запаху, утримуючи його однією рукою знизу.

→ Мал. 3

Відновлення фільтра для видалення запахів

⚠ УВАГА! – Небезпека пожежі!

Фільтр для видалення запахів може зайнятися через використання функції очищення духовки (піроліз).

▶ Не відновлюйте фільтр для видалення запахів за допомогою функції очищення духовки (піроліз).

⚠ УВАГА! – Небезпека травмування!

Після регенерації фільтр для видалення запахів залишається гарячим протягом тривалого часу.

▶ Не торкайтеся фільтра для видалення запахів відразу після регенерації, спочатку дайте йому охолонути.

Зауваження: Під час процесу відновлення деталі фільтра для видалення запахів можуть втратити колір. Втрата кольору не впливає на функціональність фільтра для видалення запахів.

Вимога: Фільтр для видалення запахів знятий.

1. Попередньо розігрійте духову шафу до температури максимум 200 °C (рециркуляція ☞).
2. Щоб не подряпати деку для випікання, покладіть фільтр для видалення запахів на решітку.
3. Під час процесу відновлення може з'явитися запах. Для забезпечення оптимального провітрювання відкрийте вікно.
4. Виконайте процес відновлення фільтра для видалення запахів з наступними налаштуваннями.

Тривалість	Температура	Вид нагрівання
120 хв	макс. 200 °C	Конвекція ☞

5. Після завершення процесу відновлення дайте гарячому фільтру для видалення запахів охолонути на термостійкій поверхні.

Очищення фільтра для видалення запахів

УВАГА!

Неправильне очищення пошкоджує відновлюваний фільтр для видалення запахів.

▶ Дотримуйтеся вказівок з відновлення.

▶ Ніколи не очищайте відновлюваний фільтр для видалення запахів засобами для очищення, водою, у посудомийній машині або мокрою ганчіркою.

▶ Якщо ви помітили забруднення на відновлюваному фільтрі для видалення запахів, обережно видаліть їх ледве вологою ганчіркою перед процесом відновлення.

Стежте за тим, щоб фільтр для видалення запахів не став мокрим.

UZ

Yetkazib berish to'plami

Qadoqni ochib bo'lgach, barcha qismlarni yuk tashish vaqtida shikastlanmaganligi va butligini tekshiring.

→ Ras. 1

⚠ Umumiy ko'rsatmalar

- Ushbu ko'rsatmani yaxshilab o'qib oling.
- Qo'llanmani va mahsulot ma'lumotlarini kelajakda foydalanish yoki keyingi egasiga topshirish uchun saqlang.
- Ishlatish xavfsizligi o'rnatish ko'rsatmalariga muvofiq faqat malakali montaj qilinganda kafolatlanadi. Qurilma to'g'ri o'rnatilishi uchun o'rnatuvchi javobgardir.
- Ushbu ko'rsatmalar maxsus aksessuarlarni o'rnatuvchilar uchun mo'ljallangan.
- Qurilmani faqat litsenziyaga ega mutaxassis ulashi mumkin.
- Ishlarni amalga oshirishdan oldin tok ta'minotini to'xtating.

O'rnatish xavfsizligi

Maxsus aksessuarlarni o'rnatishda xavfsizlik ko'rsatmalariga rioya qiling.

⚠ OGOHLANTIRISH – Nafas qisish xavfi!

O'yin davomida bolalar qadoqlash materiali, plyonka va qadoq parchalariga o'ranib olishlari, yoki ularni boshlariga o'rab bo'g'ilishi mumkin.

- ▶ Qadoqlash materiallarini bolalardan uzoqroq tuting.
- ▶ Bolalarga qadoqlash materiallari bilan o'yinashlariga ruxsat bermang.

⚠ OGOHLANTIRISH – Jarohat olish xavfi!

Jihoz ichidagi ba'zi qismlar o'tkir qirralarga ega.

- ▶ Himoya qo'lqoplaridan foydalaning.
- Hid filtri regeneratsiyadan keyin uzoq vaqt davomida issiq bo'lib qoladi.
- ▶ Regeneratsiyadan so'ng darhol hid filtriga tegmang, sovushini kuting.

⚠ OGOHLANTIRISH – Yong'in xavfi!

Qayta tiklanmagan hid filtri pechda yonib ketishi mumkin.

- ▶ Faqat qayta ishlanadigan hid filtrlarini qayta tiklang.

DIQQAT!

Agar regeneratsiyalanuvchi dezodorizatsiya filtri tushib qolsa, u shikastlangan bo'lishi mumkin. Zarar har doim ham tashqi tomondan ko'rinmaydi.

- ▶ Yiqilgan regeneratsiyalanuvchi hid filtrini tashlang va almashtiring.

Regeneratsiyalanuvchi hid filtri

Xushbo'y filtrlar hidli moddalarni havo sirkulyatsiya rejimida bog'laydi. To'g'ri hidni zararsizlantirishni ta'minlash uchun hidni yutuvchi vositani muntazam ravishda almashtiring yoki yangilang.

Oddiy ish sharoitida (kuniga taxminan 1 soat), hid filtrini kamida 10 yildan keyin almashtiring.

Regeneratsiyalanuvchi hid filtri standart pechda regeneratsiya qilinishi mumkin.

Regeneratsiyalanuvchi hid filtri normal ishlash vaqtida har 3-4 oyda, kuniga taxminan 1 soat yangilanishi kerak. Regeneratsiyalanuvchi hid filtri 30 martagacha qayta tiklanishi mumkin.

Hidni yutuvchi vositani olib tashlash

1. Panelni olib tashlang.

→ Ras. 1

2. **Yozib olish:** E'tibor bering, hid filtri og'ir.

Bir qo'lingiz bilan hid filtri ostiga o'ting va hid filtrini olib tashlang.

→ Ras. 2

Hid filtrini regeneratsiyalash

⚠ OGOHLANTIRISH – Yong'in xavfi!

Regeneratsiyalanuvchi hid filtri pechni tozalash funksiyasi (piroliz) tufayli yonib ketishi mumkin.

- ▶ Pechni tozalash funksiyasi (piroliz) yordamida regeneratsiyalanuvchi hid filtrini hech qachon regeneratsiya qilmang.

⚠ OGOHLANTIRISH – Jarohat olish xavfi!

Hid filtri regeneratsiyadan keyin uzoq vaqt davomida issiq bo'lib qoladi.

- ▶ Regeneratsiyadan so'ng darhol hid filtriga tegmang, sovushini kuting.

Yozib olish: Regeneratsiya jarayonida ko'mir filtringing qismlari rangi o'zgarishi mumkin. Rangning o'zgarishi hid filtringing ishlashiga ta'sir qilmaydi.

Talab: Hid filtri olinadigan.

1. Pechni maksimal 200 °Cgacha qizdiring (havo aylanishi ☞).
2. Pishirish patnisi tiralishining oldini olish uchun hid filtrini simli panjara ustiga qo'ying.
3. Regeneratsiya jarayonida hid paydo bo'lishi mumkin. Xonani yaxshi ventilyatsiya qilish uchun derazani oching.
4. Regeneratsiyalanuvchi dezodorizatsiya filtrini quyidagi sozlamalar bilan regeneratsiyalang.

Davomiyligi	Harorat	Isitish turi
120 daq.	maksimal 200 °C	Havo aylanishi ☞

5. Issiq ko'mir filtrini issiqqa chidamli yuzada sovutib qo'ying.

Hid filtrini tozalash

DIQQAT!

Noto'g'ri tozalash regeneratsiyalanuvchi hid filtriga zarar yetkazadi.

- ▶ Regeneratsiya bo'yicha ko'rsatmalarga rioya qiling.
- ▶ Hech qachon regeneratsiyalanuvchi hid filtrini yuvish vositalari, suv, idish yuvish mashinasida yoki nam mato bilan tozalamang.
- ▶ Agar regeneratsiyalanuvchi hid filtrida ifloslanish ko'rinsa, regeneratsiyadan oldin ifloslanishni nam mato bilan olib tashlang.

Hid filtri nam bo'lmasligiga ishonch hosil qiling.

Обем на испоракa

По отпакувањето проверете ги сите делови дали имаат оштетувања од транспортот и дали е целосна испораката.

→ Сл. 1

⚠ Општи напомени

- Внимателно прочитајте го ова упатство.
- Чувајте го упатството и информациите за производот за подоцнежна употреба или за следните сопственици.
- Само со стручна монтажа согласно упатството за монтажа е загарантирана безбедноста при употреба на уредот. Инсталатерот е одговорен за беспрекорно функционирање на местото на поставување.
- Ова упатство се однесува за monterите на специјалната опрема.
- Само лиценцирано стручно лице смее да го приклучи уредот.
- Пред работење на каква било работа, исклучете го напојувањето.

Безбедна монтажа

Почитувајте ги сигурносните напомени при монтажа на специјалната опрема.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Опасност од задушвање!

Децата може да го ставаат материјалот од пакувањето преку глава или да се обвиткаат со него и да се задушат.

- ▶ Материјалот од пакувањето држете го подалеку од деца.
- ▶ Не ги оставајте децата да си играат со материјалот за пакување.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Опасност од повреда!

Составените делови во уредот може да бидат со остри рабови.

- ▶ Носете заштитни ракавици.
- Филтерот за миризба останува долго време жежок по регенерирањето.
- ▶ Не го допирајте филтерот за миризба веднаш по регенерирањето туку оставете да се олади.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Опасност од пожар!

Филтер за миризби што не може да се регенерира може да се запали во рерна.

- ▶ Регенерирајте само филтри за миризби што се регенерираат.

ВНИМАНИЕ!

Ако испадне филтер за миризби што се регенерира, тој може да се оштети. Оштетувањата не се секогаш видливи однадвор.

- ▶ Отстранете го и заменете го паднатиот филтер за миризби што се регенерира.

Филтер за миризби што се регенерира

Филтрите за миризби ги отстрануваат миризбите во циркулационен режим. Редовно менуваните или регенерирани филтри за миризби гарантираат висок степен на апсорпција на миризби.

Со нормална работа (приближно 1 час дневно), заменете го филтерот за мирис најдоцна по 10 години.

Филтерот за миризби што се регенерира, може да се регенерира во стандардна рерна.

Филтерот за миризби што се регенерира мора да се регенерира при нормално работење, околу 1 час дневно, на секои 3-4 месеци.

Филтерот за миризби што се регенерира може да се регенерира до 30 пати.

Демонтирање на филтерот за миризби

1. Извадете ја маската.

→ Сл. 14

2. **Забелешка:** Имајте предвид дека филтерот за миризби е тежок.

Со една рака фатете под филтерот за миризби и демонтирајте го.

→ Сл. 15

Регенерирање на филтерот за миризби

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Опасност од пожар!

Регенеративен филтер за миризби може да се запали со функцијата за чистење на рерна (пиролиза).

▶ Никогаш не регенерирајте регенеративен филтер за миризби со функцијата за чистење на рерна (пиролиза).


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Опасност од повреда!


Филтерот за миризба останува долго време жешок по регенерирањето.

▶ Не го допирајте филтерот за миризба веднаш по регенерирањето туку оставете да се олади.

Забелешка: При процесот на регенерирање може да се обојат делови од филтерот за миризби. Обојувањата немаат никакво влијание врз функцијата на филтерот за миризби.

Услов: Филтерот за миризби е демонтиран.

- Претходно загрејте ја рерната на максимални 200 °C (циркулационен воздух .
- За да не го изгребете плехот за печење, поставете го филтерот за миризби на решетка.
- За време на регенерирањето може да настанат миризби. За да се осигурате дека просторијата е добро проветрена, отворете прозорец.
- Регенерирајте го регенеративниот филтер за миризби со следните поставки.

Времетраење	Температура	Вид на топлина
120 мин.	макс. 200 °C	Циркулационен воздух 

- Оставете го жешкиот филтер за миризби на огноотпорна подлога.

Чистење на филтерот за миризби

ВНИМАНИЕ!

Погрешно чистење го оштетува регенеративниот филтер за миризби.

- ▶ Почитувајте ги напомените за регенерирање.
- ▶ Никогаш не чистете регенеративен филтер за миризби со средства за чистење, вода, во машина за садови или со влажна крпа.

- ▶ Ако има видливи нечистотии на регенеративниот филтер за миризби, тие треба да се отстранат со влажна крпа пред регенерацијата.

Внимавајте на тоа да не е влажен филтерот за миризби.

kk

Жеткізу жинағы

Жеткізіп алған соң барлық бөлшектерді тасымалдау зақымдарын және жинақ толығына тексеріңіз.

→ Сур. 11

Жалпы нұсқаулар

- Бұл нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.
- Нұсқаулықты және өнім мәліметтерін келешекте пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Тек орнату нұсқаулығы бойынша мамандық орнату пайдалану қауіпсіздігін қамтамасыз етеді. Орнатушы орнатылған жерде кедергісіз жұмыс істеуі үшін жауапкер.
- Бұл нұсқаулық арнайы саймандар орнатушыларға арналған.
- Тек өкілетті маман құрылғының қосулуын өткізу мүмкін.
- Барлық жұмыстарды өткізудің алдында тоқты өшіріңіз.

Орнату барысындағы қауіпсіздік

Арнайы саймандарды орнату кезінде қауіпсіздік техникасының нұсқауларын ескеріңіз.

ЕСКЕРТУ – Тұншығып қалу қатері!

Балалар орама материалын бастарына киіп немесе оралып тұншығып қалуы мүмкін.

- ▶ Орама материалды балалардан алыс ұстаңыз.
- ▶ Балаларға орам материалдарымен ойнауға рұқсат етпеңіз.

ЕСКЕРТУ – Жарақаттану қатері!

Бөліктері аспап ішінде өткір болуы мүмкін.

- ▶ Сақтағыш қолғабын киіңіз.
- Регенерациядан кейін иісжұтқыш ұзақ уақыт бойы ыстық күйінде қалады.
- ▶ Иісжұтқышты регенерациядан кейін бірден ұстамаңыз, оны суытыңыз.

ЕСКЕРТУ – Өрт шығу қатері!

Иіс жұтуға арналған регенерацияланбайтын сүзгі тұмшапеш ішінде тұтанып кетуі мүмкін.

- ▶ Иіс жұтатын әрі регенерацияланатын сүзгілерді ғана регенерациялаңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Қалпына келтірілетін иіс жұтқыш сүзгі түсіп қалған жағдайда зақымдалып кетуі мүмкін. Мұндай зақымдар сырттан әрдайым көріне бермейді.

- ▶ Түсіп қалған иіс жұтқыш сүзгіні алып тастап, басқасына алмастырыңыз.

Қалпына келтірілетін иісжұтқыш сүзгі

Иіс жұтқыш сүзгі жағымсыз иістерді ауа айналымы режимінде ұстап қалады. Иістерді тиісті деңгейде бейтараптандыруды қамтамасыз ету үшін, иіс жұтқыш сүзгіні жиі алмастырып немесе қалпына келтіртіп тұрыңыз.

Қалыпты деңгейде (күнде шамамен бір сағаттай) пайдаланылса, иісжұтқышты 10 жылдам астам пайдаланбау қажет.

Қалпына келтірілетін иіс жұтқыш сүзгіні әдеттегі тұмшапеште қалпына келтіруге болады.

Иіс жұтқыш сүзгі күнделікті қалыпты деңгейде шамамен 1 сағаттай пайдаланылса, ол әр 3-4 ай сайын қалпына келтірілуі қажет. Иіс жұтқыш сүзгіні 30 ретке дейін қалпына келтіруге болады.

Иіс жұтқыш сүзгіні шешіп алу

1. Панелді шешіп алыңыз.

→ Сур. 1

2. **Жазба:** Иіс жұтқыш сүзгінің ауыр болуына назар аударыңыз.

Иіс жұтқыш сүзгінің астынан бір қолыңызбен ұстап, алып тастаңыз.

→ Сур. 2

Иіс сүзгісін регенерациялау

⚠ ЕСКЕРТУ – Өрт шығу қатері!

Регенеративті иіс сүзгісін пешті тазарту функциясы (пиролиз) тұтатуы мүмкін.

▶ Регенеративті иіс сүзгісін ешқашан пешті тазарту функциясы (пиролиз) арқылы жаңартпаңыз.


⚠ ЕСКЕРТУ – Жарақаттану қатері!

Регенерациядан кейін иісжұтқыш ұзақ уақыт бойы ыстық күйінде қалады.

▶ Иісжұтқышты регенерациядан кейін бірден ұстамаңыз, оны суытыңыз.

Жазба: Регенерациялау кезінде иіс сүзгісін элементтері түсін өзгертулері мүмкін. Түстің өзгеруі иіс сүзгісін жұмысына еш әсер етпейді.

Талап: Иіс сүзгісі алынып тасталған.

1. Тұмшапешті максималды 200 °C (айналмалы ауа ) дейін алдын ала қыздырыңыз.
2. Пісіру қаңылтырының сызылып кетуін алдын алу үшін, иіс сүзгісін тордын үстіне қойыңыз.
3. Регенерациялау процесі кезінде белгілі бір иістің шығуы мүмкін. Бөлменің желдетуін қамтамасыз ету үшін терезені ашыңыз.
4. Регенерациялауды іске асыру үшін келесі баптауларды орнатыңыз.

Ұзақтығы	Температура	Қыздыру түрі
120 минут	макс. 200 °C	Айналмалы ауа 

5. Қызып тұрған иіс сүзгісін ыстыққа төзімді үйкек бетіне қойып суытыңыз.

Иіс сүзгісін тазалау

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Бұрыс тазалау регенеративті иіс сүзгісін зақымдайды.

- ▶ Регенерациялау нұсқауларына назар аударыңыз.
- ▶ Иіс сүзгісін ешқашан жуғыш құралдармен, сумен, ыдыс жуғыш машинада немесе дымқыл шүберекпен тазаламаңыз.
- ▶ Егер регенеративті иіс сүзгісін ластанған жерлері көрініп тұрса, регенерация алдында ластануды дымқыл шүберекпен сөртіп алып тастаңыз.

Иіс сүзгісін құрғақ болып қалуын қадағалаңыз.

Cakupan pengiriman

Periksa semua komponen apakah ada kerusakan saat pengangkutan dan kelengkapan pengiriman.
→ Gbr. 1

⚠ Petunjuk umum

- Baca dengan saksama petunjuk ini.
- Simpan petunjuk seperti informasi produk untuk penggunaan berikutnya atau untuk pemilik berikutnya.
- Pemasangan yang sesuai dengan petunjuk perakitan dapat menjamin keamanan saat penggunaan. Teknisi pemasangan bertanggung jawab atas fungsi peralatan yang tepat pada lokasi pemasangan.
- Petunjuk ini ditujukan untuk teknisi pemasangan aksesoris khusus.
- Alat hanya boleh disambungkan oleh teknisi resmi.
- Matikan suplai daya sebelum melakukan pengerjaan apapun.

Pemasangan yang aman

Perhatikan petunjuk keselamatan pada saat memasang aksesoris khusus.

⚠ PERINGATAN – Risiko mati lemas!

Anak-anak dapat menarik bahan kemasan ke atas kepalanya sehingga atau tercekik, dan kesulitan bernapas.

- ▶ Jauhkan bahan kemasan dari anak-anak.
- ▶ Jangan biarkan anak-anak bermain dengan bahan kemasan.

⚠ PERINGATAN – Risiko cedera!

Komponen di dalam alat mungkin memiliki sudut yang tajam.

- ▶ Gunakan sarung tangan pelindung.
- Filter bau tetap panas dalam waktu yang lama setelah proses regenerasi.
- ▶ Jangan langsung menyentuh filter bau setelah proses regenerasi, tunggu hingga dingin.

⚠ PERINGATAN – Risiko kebakaran!

Filter bau yang tidak dapat diperbarui dapat terbakar di dalam oven.

- ▶ Hanya filter bau yang dapat diregenerasi yang dapat diperbarui.

PERHATIAN!

Filter bau yang dapat diperbarui dapat mengalami kerusakan apabila terjatuh. Kerusakan tidak selalu terlihat dari luar.

- ▶ Buang dan ganti filter bau yang telah terjatuh.

Filter bau yang dapat diperbarui

Filter bau mengikat zat berbau dalam mode sirkulasi udara. Filter bau yang diganti atau diperbarui secara teratur menjamin tingkat pemisahan bau yang tinggi. Pada pengoperasian normal (setiap hari sekitar 1 jam), ganti filter bau paling lambat setelah 10 tahun. Filter bau dapat diperbarui di dalam oven standar. Selama pengoperasian normal, filter bau yang dapat diperbarui harus diperbarui sekitar 1 jam setiap hari setiap 3-4 bulan. Filter bau dapat diperbarui hingga 30 kali.

Melepas filter bau

1. Lepas panel.
→ Gbr. 2
2. **Catatan:** Perhatikan bahwa filter bau berat.
Pegang bagian bawah filter bau dengan tangan dan lepaskan filter bau.
→ Gbr. 3

Meregenerasi filter debu

⚠ PERINGATAN – Risiko kebakaran!

Filter bau yang dapat diregenerasi dapat terbakar akibat fungsi pembersihan oven (pirolisis).

- ▶ Jangan pernah meregenerasi filter bau menggunakan fungsi pembersihan oven (pirolisis).

⚠ PERINGATAN – Risiko cedera!

Filter bau tetap panas dalam waktu yang lama setelah proses regenerasi.

- ▶ Jangan langsung menyentuh filter bau setelah proses regenerasi, tunggu hingga dingin.

Catatan: Komponen filter bau dapat berubah warna selama proses regenerasi. Perubahan warna ini tidak memengaruhi fungsi filter debu.

Persyaratan: Filter bau dilepaskan.

1. Panaskan oven terlebih dahulu pada suhu maksimal 200°C (sirkulasi udara ☼).
2. Untuk menghindari goresan pada loyang datar, letakkan filter bau pada panggangan.
3. Bau dapat muncul selama proses regenerasi. Buka jendela untuk memastikan ruangan teraliri udara dengan baik.
4. Regenerasi filter bau regeneratif dengan pengaturan berikut.

Durasi	Suhu	Jenis pemanasan
120 menit	maks. 200°C	Sirkulasi udara ☼

5. Biarkan filter bau yang panas menjadi dingin di atas permukaan tahan panas.

Membersihkan filter bau

PERHATIAN!

Pembersihan yang tidak tepat dapat merusak filter bau regeneratif.

- ▶ Perhatikan petunjuk regenerasi.
- ▶ Jangan pernah membersihkan filter bau regeneratif dengan detergen, air, dalam mesin pencuci piring atau dengan menggunakan kain yang basah.
- ▶ Apabila masih terdapat kotoran pada filter bau regeneratif, bersihkan kotoran tersebut dengan kain yang lembap sebelum diregenerasi.

Pastikan filter debu tidak basah.

ka

შესრულების მოცულობა

განფუთვისას შეამოწმეთ ყველა ნაწილი ტრანსპორტირების დაზიანებაზე.

→ გამ. 1

⚠ ზოგადი მითითებები

- წაიკითხეთ ინსტრუქცია საფუძვლიანად.
- შეინახეთ ინსტრუქცია, ისევე როგორც პროდუქტის სხვა ინფორმაციები შემდგომი გამოყენებისათვის ან შემდგომი მეკატრონისათვის.

- მოხმარების უსაფრთხოება გარანტირებულია მხოლოდ დამოტაჟების ინსტრუქციის დაცვით კვალიფიცირებული აწყობისას. მონტაჟის სისწორისათვის პასუხისმგებელია მემონტაჟე.
- ეს სახელმძღვანელო განკუთვნილია სპეციალური აქსესუარების დამყენებლებისთვის.
- მოწყობილობის შეერთება ნებადართულია მხოლოდ კვალიფიცირებული ხელოსნის მიერ.
- შესაბამისი სამუშაოების განხორციელებამდე, გათიშეთ დენის მომარაგება.

უსაფრთხოება მონტაჟის დროს

სპეციალური აქსესუარების დაყენებისას.

⚠ გაფრთხილება – გაგუდვის საშიშროება!

ბავშვებმა შესაძლოა შესაფუთი მასალა თავზე ჩამოიცივან და შიგნით გაეხვიონ, რაც დაზიანების საფრთხეს ქმნის.

- ▶ შესაფუთი მასალა ბავშვებს მოარიდეთ.
- ▶ არ მისცეთ ბავშვებს უფლება ითამაშონ შესაფუთი მასალებით.

⚠ გაფრთხილება – დაზიანების მიღების საშიშროება!

მოწყობილობაში ზოგიერთ დეტალს ბასრი ნაპირები აქვს.

- ▶ გამოიყენეთ დამცავი ხელთათმანები. რეგენერაციის შემდეგ სუნების მშთანთქმელი რჩება ცხელი ხანგრძლივი დროის განმავლობაში.
- ▶ სუნების მშთანთქმელს არ შეეხოთ უშუალოდ რეგენერაციის შემდეგ, დაელოდეთ გაგრილებას.

⚠ გაფრთხილება – ხანძრის საშიშროება!

არაგენერირებადი ფილტრი სუნების მშთანთქმისთვის შესაძლოა ააღდეს ღუმელში.

- ▶ მხოლოდ სუნების მშთანთქმელი რეგენერირებადი ფილტრი განაახლეთ.

ყურადღება!

დავარდნამ შესაძლოა გამოიწვიოს რეგენერირებადი სუნების მშთანთქმელის დაზიანება. ეს დაზიანებები არ არის ყოველთვის ხილვადი გარედან.

- ▶ დავარდნილი რეგენერირებადი სუნების მშთანთქმელები უნდა უტილიზირებულ იქნას, ხოლო მათ ადგილას ახალი ჩაისვას.

რეგენერირებადი სუნების მშთანთქმელი

სუნების მშთანთქმელი აკავებს არასასიამოვნო სუნებს ჰაერის ცირკულაციის რეჟიმში. სუნების ნეიტრაიზაციის სათანადო დონის უზრუნველსაყოფად რეგულარულად შეცვალეთ ან აღადგინეთ სუნის მშთანთქმელი. ნორმალური ექსპლუატაციისას (ყოველდღიურად დაახლ. 1 საათის განმავლობაში) სუნების მოსაცილებელი ფილტრი 10 წელზე მეტ ხანს არ უნდა გამოიყენებოდეს. რეგენერირებადი სუნების მშთანთქმელის რეგენერაცია შეგიძლიათ ჩვეულებრივ ღუმელში. ნორმალური ყოველდღიური ექსპლუატაციისას დაახლოებით ერთი საათის განმავლობაში, სუნების 3-4 მშთანთქმელი ყოველ თვეში უნდა გამოცვალოთ. სუნების მშთანთქმელის რეგენერირება შეგიძლიათ არა 30 უმეტეს ჯერ.

სუნების მშთანქმელის მოხსნა

1. მოხსენით პანელი.
→ გამ. 2
2. შენიშვნა: გაითვალისწინეთ სუნების მშთანქმელის წონა.
მოხსენით სუნების მშთანქმელი, ქვევიდან დაჭერით.
→ გამ. 3

სუნების მშთანქმელის რეგენერაცია


⚠ გაფრთხილება – ხანძრის საშიშროება!
ღუმელის გაწმენდის ფუნქციის გამოყენებისას (პიროლიზი) არსებობს აალების საშიშროება რეგენერირებადი სუნების მშთანქმელისთვის.
▶ სუნების მშთანქმელის რეგენერაცია ღუმელის გაწმენდის ფუნქციის (პიროლიზი) რეჟიმში აკრძალულია.

⚠ გაფრთხილება – დაზიანების მიღების საშიშროება!


რეგენერაციის შემდეგ სუნების მშთანქმელი რჩება ცხელი ხანგრძლივი დროის განმავლობაში.
▶ სუნების მშთანქმელს არ შეეხოთ უშუალოდ რეგენერაციის შემდეგ, დაელოდეთ გაგრილებას.

შენიშვნა: რეგენერაციის პროცესში სუნების მშთანქმელის ზოგიერთი ნაწილის ფერი შესაძლოა შეიცვალოს. ფერის შეცვლა არ მოქმედებს სუნის მშთანქმელის ფუნქციონირებაზე.

მოთხოვნა: სუნების მშთანქმელი მოხსნილია.

1. გააცხელეთ ღუმელი მაქს. 200 °C ტემპერატურამდე (კონვექციის რეჟიმში ).
2. იმისათვის რომ საცნობი ლანგარი არ დაიხაზოს, სუნების მშთანქმელი დადეთ გისოსზე.
3. რეგენერაციის დროს ჩნდება სპეციფიური სუნი. განსენით ფანჯარა, რათა უზრუნველყოთ შენობის ვენტილაცია.
4. შეასრულეთ სუნების მშთანქმელის რეგენერაცია შემდეგი პარამეტრებით.

ხანგრძლივობა	ტემპერატურა	წვის ტიპი
--------------	-------------	-----------

120 წუთი	მაქს. 200 °C	კონვექცია 
----------	--------------	---

5. ცხელი სუნის ფილტრი გააგრილეთ თერმომდგრად ზედაპირზე.

სუნების მშთანქმელის გაწმენდა

ყურადღება!

არასწორი გაწმენდა იწვევს რეგენერირებადი სუნების მშთანქმელის დაზიანებას.
▶ დაიცავით რეგენერაციის ინსტრუქცია.
▶ არასოდეს არ გაწმინდოთ სუნების მშთანქმელი სარეცხი საშუალებებით, წყლით, ჭურჭლის სარეცხ მანქანაში ან სველი ტილოთი.
▶ ხილვადი დაბინძურების არსებობისას რეგენერირებადი სუნების მშთანქმელის რეგენერაციის დაწყების წინ მოაშორეთ სველი საღებავით.

თვალი ადევნეთ რათა, სუნების მშთანქმელზე არ დარჩეს სინესტე.

sq

Përmbajtja e dërgesës

Pas nxjerrjes nga paketi kontrolloni të gjitha pjesët për dëmtime nga transporti dhe për plotësinë e dërgesës.

→ Fig. 1

⚠ Udhëzime të përgjithshme

- Lexoni me kujdes këtë manual.

- Ruani manualin dhe informacionet e produktit për përdorim të mëvonshëm ose për zotëruesin pasardhës të saj.
- Siguria gjatë përdorimit garantohe vetëm nëpërmjet një instalimi të saktë profesional në përputhje me manualin e montimit. Përgjegjësia për funksionimin pa probleme në vendin e instalimit është e instaluesit.
- Ky manual i drejtohet montuesit të aksesoreve të veçantë.
- Pajisja lejohet të lidhet vetëm nga një teknik specialist i autorizuar.
- Shkëputni furnizimin me energji elektrike përpara realizimit të çdo pune.

Montimi i sigurt

Mbani parasysh udhëzimet e sigurisë gjatë montimit të aksesoreve të veçantë.

⚠ PARALAJMËRIM – Rrezik asfiksioni!

Fëmijët mund të fusin në kokë ose të mbështillen me materialin e paketimit dhe për rrjedhojë të mbyten.

- ▶ Mbani larg fëmijëve materialin e paketimit.
- ▶ Mos i lini fëmijët të luajnë me materialin e paketimit.

⚠ PARALAJMËRIM – Rrezik lëndimi!

Pjesët brenda pajisjes mund të jenë me qoshe të mprehta.

- ▶ Vishni doreza mbrojtëse.
- Filtri i aromave mbetet i nxehtë për një kohë të gjatë pas rigjenerimit.
- ▶ Mos e prekni filtrin e aromave direkt pas rigjenerimit, por lëreni që të ftohet.

⚠ PARALAJMËRIM – Rrezik zjarri!

Filtri i aromave që nuk është i rigjenerueshëm mund të marrë flakë brenda në furrë.

- ▶ Rigjeneroni vetëm filtrin e aromave që është i rigjenerueshëm.

VINI RE!

Kur një filtër i rigjenerueshëm i aromave rrëzohet në tokë, ai mund të dëmtohet. Dëmtimet nuk janë gjithmonë të dukshme nga jashtë.

- ▶ Hidhni dhe zëvendësoni filtrin e rigjenerueshëm të aromave që është përplasur në tokë.

Filtri i aromave i rigjenerueshëm

Filtrat e aromave i mbledhin aromat në modalitetin me qarkullim ajri. Filtrat e aromave që ndërrohen ose që rigjenerohen rregullisht garantojnë një shkallë të lartë të largimit të aromave.

Në rast përdorimi normal (rreth 1 orë çdo ditë), ndërrojeni filtrin e aromave maksimumi pas 10 viteve.

Filtri i rigjenerueshëm i aromave mund të rigjenerohet në një furrë të zakonshme.

Në rast përdorimi normal, filtri i rigjenerueshëm i aromave duhet të rigjenerohet rreth 1 orë çdo ditë, çdo 3-4 muaj. Filtri i rigjenerueshëm i aromave nuk mund të rigjenerohet deri në 30 herë.

Çmontimi i filtrit të aromave

1. Hiqni kapakun mbulues.

→ Fig. 2

2. **Shënim** Mbani parasysh se filtri i aromave është i rëndë.

Kapeni filtrin e aromave nga poshtë me njërën dorë dhe çmontoni filtrin e aromave.

→ Fig. 3

Rigjenerimi i filtrit të aromave

⚠️ PARALAJMËRIM – Rrezik zjarri!

Filtri i aromave që është i rigjenerueshëm mund të marrë flakë për shkak të funksionit të pastrimit të furrës (piroliza).

- ▶ Mos e rigjeneroni asnjëherë filtrin e rigjenerueshëm të aromave me funksionin e pastrimit të furrës (piroliza).


⚠️ PARALAJMËRIM – Rrezik lëndimi!


Filtri i aromave mbetet i nxehtë për një kohë të gjatë pas rigjenerimit.

- ▶ Mos e prekni filtrin e aromave direkt pas rigjenerimit, por lëreni që të ftohet.

Shënim Nga procesi i rigjenerimit mund të ndodhë çngjyrosje e pjesëve të filtrit të aromave. Çngjyrosjet nuk kanë asnjë ndikim në funksionimin e filtrit të aromave.

Kërkesë: Filtri i aromave është i çmontuar.

1. Ngrohni paraprakisht furrën maksimumi në 200°C (Qarkullim ajri ).
2. Që tava e pjekjes të mos kriset vendoseni filtrin e aromave mbi një skarë teli.
3. Gjatë rigjenerimit mund të ndodhë krijim i aromave. Hapni një dritare për të garantuar që dhomat të ketë ajrosje të mirë.
4. Rigjeneroni filtrin e rigjenerueshëm të aromave me cilësimet e mëposhtme.

Kohëzgjatja	Temperatura	Lloji i nxehtësisë
120 min	maks. 200°C	Qarkullim ajri 

5. Lëreni filtrin e nxehtë të aromave që të ftohet duke e vendosur mbi sipërfaqe rezistente ndaj nxehtësisë.

Pastrimi i filtrit të aromave

VINI RE!

Pastrimi në mënyrë të gabuar dëmton filtrin e aromave me rigjenerim.

- ▶ Ndiqni këshillat për rigjenerimin.
 - ▶ Mos e pastroni një filtër aromash me rigjenerim asnjëherë me pastrues, me ujë, në enëlarëse ose me një leckë të njomë.
 - ▶ Kur në filtrin e aromave me rigjenerim ka papastërti të dukshme, përpara rigjenerimit largoni papastërtitë me një leckë të lagësht.
- Bëni kujdes që filtri i aromave të mos njomet.

az

Çatdërrilma həcmi

Açdëndan sonra daşınma zamanı yarana biləcək zedələnmələrlə və çatdırılmanın tamlığına bağlı olaraq bütün hissələri yoxlayın.

→ Fiq. 

⚠️ Ümumi göstərişlər

- Bu təlimatı diqqətlə oxuyun.
- Bu istismar təlimatını və məhsul haqqında məlumatları sonrakı istifadə və ya sonrakı istifadəçi üçün saxlayın.
- Yalnız peşəkar mütəxəsis göstərişinə uyğun olaraq müvafiq quraşdırılma istifadə zamanı təhlükəsizliyi təmin etmiş olur. Quraşdıran usta qoşulan yerdə düzgün işləməsi üçün məsuliyyət daşıyır.

- Bu təlimat xüsusi aksesuar montajçısının təlimatına əsaslanır.
- Yalnız imtiyazlı bir peşəkar cihazı birləşdirə bilər.
- Hər növ işin yerinə yetirilməsindən əvvəl elektrik girişini müvəqqəti kəsmək.

Təhlükəsiz montaj

Xüsusi aksesuarın montajı zamanı təhlükəsizlik göstərişlərinə diqqət yetirin.

⚠️ XƏBƏRDARLIQ – Boğulma riski!

Uşaqlar qablaşdırma materiallarını başlarına keçirə bilər və ya ona dolanıb boğula bilərlər.

- ▶ Qablaşdırma materiallarını uşaqlardan kənar saxlayın.
- ▶ Uşaqların qablaşdırma materialı ilə oynamasına icazə verməyin.

⚠️ XƏBƏRDARLIQ – Yaralanma riski!

Cihazın içindəki konstruktiv hissələr iti kənarlı ola bilər.

- ▶ Qoruyucu əlcək geyinmək.
- Qoxu filtri bərpa edildikdən sonra uzun müddət çox qaynar olur.
- ▶ Bərpadan dərhal sonra qoxu filtrinə toxunmaq deyil, soyumağa buraxmaq lazımdır.

⚠️ XƏBƏRDARLIQ – Alışma riski!

Bərpa edilə bilməyən bir qoxu filtri bişirmə sobasında alışa bilər.

- ▶ Yalnız bərpa edilə bilən qoxu filtrinə bərpa etmək olar.

DIQQƏT!

Əgər bərpa oluna bilən bir qoxu filtri yerə düşərsə, zədələnmə bilər. Zədələnmələr xaricdən heç də həmişə görünmür.

- ▶ Yerə düşmüş bərpa oluna bilən qoxu filtrinə utilizasiya edərək əvəzləmək.

Bərpa oluna bilən qoxu filtri

Hava sirkulyasiyası rejimində qoxu filtrləri qoxulu maddələri toplayırlar. Müntəzəm olaraq dəyişdirilən və ya bərpa edilən qoxu filtrləri yüksək qoxu separasiya dərəcəsinə zəmanət verirlər.

Normal çalışma zamanı (gündəlik təqr. 1 saat) qoxu filtrinə ən gec 10 ildən sonra dəyişin.

Bərpa oluna bilən qoxu filtri satışda olan bir bişirmə sobasında bərpa edilə bilər.

Bərpa oluna bilən qoxu filtri normal çalışma rejimində gündəlik təqr. 1 saat işləməklə, hər 3-4 aydan bir bərpa edilməlidir.

Bərpa oluna bilən qoxu filtri 30 dəfəyə qədər bərpa oluna bilər.

Qoxu filtrinə sökmək

1. Dekorativ plankanı kənarlaşdırmaq.

→ Fiq. 

2. **Qeyd:** Diqqət edin ki, qoxu filtri ağırdır.

Qoxu filtrinə altından bir əllə yapışaraq qoxu filtrinə sökmək.

→ Fiq. 

Qoxu filtrinə bərpa etmək

⚠️ XƏBƏRDARLIQ – Alışma riski!

Bərpa oluna bilən bir qoxu filtri soba təmizləmə funksiyası ilə (piroliz) alovlanma bilər.

- ▶ Əsla bərpa oluna bilən bir qoxu filtrinə soba təmizləmə funksiyası ilə (piroliz) bərpa etmək olmaz.


⚠ XƏBƏRDARLIQ – Yaralanma riski!


Qoxu filtri bərpa edildikdən sonra uzun müddət qox qaynar olur.

- ▶ Bərpadan dərhal sonra qoxu filtrinə toxunmaq deyil, soyumağa buraxmaq lazımdır.

Qeyd: Bərpa etmə prosesində qoxu filtrinə hissələrinin rəngi sola bilər. Rəng dəyişmələrinin qoxu filtrinə çalışmasına heç bir mənfi təsiri yoxdur.

Tələb: Qoxu filtri sökülüb.

1. Bişirmə sobasını maksimum 200 °C -də (hava sirkulyasiyası ) ön qızdırmaq.
2. Bişirmə sinisini cızmamamaq üçün, qoxu filtrinə bir torun üstünə qoymaq lazımdır.
3. Bərpa etmə zamanı qoxu yaranması baş verə bilər. Otağın yaxşı havalandırıldığından əmin olmaq üçün, bir pəncərəni açmaq.
4. Bərpa oluna bilən qoxu filtrinə aşağıdakı parametrlərlə bərpa etmək.

Müddət	Temperatur	Qızdırma növü
120 dəq	maks. 200 °C	Hava sirkulyasiyası 

5. Qaynar qoxu filtrinə istiliyə davamlı bir altlıq üstündə soyumağa buraxmaq.

Qoxu filtrinə təmiz etmək

DIQQƏT!

Yanlış təmizləmə bərpa oluna bilən qoxu filtrinə zədələyir.

- ▶ Bərpa etmə göstərişlərinə diqqət etmək.
- ▶ Bərpa oluna bilən bir qoxu filtrinə əsla təmizləyicilərlə, su ilə, qabyuyan maşında və ya yağ dəsmalla təmizləmək olmaz.
- ▶ Əgər bərpa oluna bilən qoxu filtrinə kirlər görünürsə, təmizləmədən öncə kirləri nəm bir dəsmalla kənarlaşdırmaq.

Diqqət etmək lazımdır ki, qoxu filtri yaş olmasın.

